

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

**Herausgeber:** Kanton Bern

**Band:** - (1973)

**Artikel:** Verwaltungsbericht der Direktion des Gesundheitswesens = Rapport sur la gestion de la Direction de l'hygiène publique

**Autor:** Blaser, A. / Blaser, E.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-417843>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Verwaltungsbericht der Direktion des Gesundheitswesens

Direktor: Regierungsrat Ad. Blaser  
Stellvertreter: Regierungsrat E. Blaser

# Rapport sur la gestion de la Direction de l'hygiène publique

Directeur: le conseiller d'Etat Ad. Blaser  
Suppléant: le conseiller d'Etat E. Blaser

## 1. Allgemeines

### 1.1 Personelles

Nach seiner Wahl zum Direktor des Eidgenössischen Gesundheitsamtes ist Kantonsarzt Dr. med. Ulrich Frey auf den 31. Dezember 1973 zurückgetreten. Während der relativ kurzen Amtszeit von rund dreieinhalb Jahren hat sich Dr. Frey durch profunde Fachkenntnisse und eine rege Tätigkeit ausgezeichnet. Für seinen grossen Einsatz möchten wir auch an dieser Stelle bestens danken.

Zu seinem Nachfolger wählte der Regierungsrat mit Amtsantritt per 1. Januar 1974 Herrn PD Dr. med. Hans Bürgi, geb. 1928, von Aarberg.

Die mit Dekret vom 15. November 1971 geschaffene Stelle eines Kantonsapothekers konnte bisher nicht besetzt werden.

### 1.2 Gesetzgebung

1.2.1 An der Volksabstimmung vom 2. Dezember 1973 wurde das Gesetz über Spitäler und Schulen für Spitalberufe (Spitalgesetz) mit 164 834 Ja gegen 34 477 Nein angenommen. Mit diesem Entscheid hat das Berner Volk einer neuzeitlichen Gestaltung des Spitalwesens eindeutig zugestimmt.

1.2.2 Reglement vom 30. Mai 1973 für die Hebammenschule im Kantonalen Frauenspital in Bern (Änderung).

1.2.3 Tarif der sanitätspolizeilichen und gerichtsarztlichen Verrichtungen in amtlichem Auftrag.

### 1.3 Unerledigte Motionen und Postulate

1.3.1 Postulat von Herrn Grossrat Stähli (Tramelan) vom 8. Februar 1971 betreffend die Schaffung einer Schwesternschule sowie einer Schule für Krankenpflegerinnen FA/SRK im Jura. Die Vorbereitungen sind im Gange.

1.3.2 Motion von Herrn Grossrat Sommer vom 18. Mai 1971 betreffend Abänderung der Verordnung vom 18. Dezember 1936 über Massnahmen gegen übertragbare Krankheiten. Die Ausführungsbestimmungen zur eidgenössischen Epidemiengesetzgebung stehen in Vorbereitung.

1.3.3 Motion von Herrn Grossrat Rätz vom 22. September 1971 betreffend die Reorganisation des Inselspitals. Umwandlung in ein Postulat.

1.3.4 Motion von Herrn Grossrat Kipfer vom 16. Februar 1972 betreffend die Schaffung dezentralisierter Familienplanungsstellen.

## 1. Généralités

### 1.1 Personnel

Le Dr Ulrich Frey, médecin cantonal, a quitté notre Direction le 31 décembre 1973 après avoir été nommé directeur du Service fédéral de l'hygiène publique. Pendant la période relativement courte qu'il a passée chez nous, M. Frey a déployé une activité intense. Il s'est distingué par ses connaissances approfondies. Nous tenons à le remercier vivement pour l'immense travail accompli.

Le Conseil-exécutif a nommé son successeur en la personne du Dr Hans Bürgi, privat-docent, né en 1928, d'Aarberg. Il est entré en fonction le 1<sup>er</sup> janvier 1974.

Le poste de pharmacien cantonal, créé par décret du 15 novembre 1971, n'a pas pu être occupé jusqu'ici.

### 1.2 Législation

1.2.1 Le 2 décembre 1973, la loi sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (loi sur les hôpitaux) a été acceptée par 164 834 oui contre 34 477 non. Par cette décision, le peuple bernois a nettement approuvé la restructuration du système hospitalier permettant une adaptation aux exigences de notre époque.

1.2.2 Règlement du 30 mai 1973 concernant l'école de sages-femmes de la Maternité cantonale et l'exercice du métier de sage-femme dans le canton de Berne (Modification).

1.2.3 Tarif des honoraires des médecins agissant à la requête des autorités en matière de police sanitaire et de médecine légale.

### 1.3 Motions et postulats qui n'ont pas encore été traités

1.3.1 Postulat Stähli (Tramelan), du 8 février 1971, concernant la création d'une école d'infirmières et d'une école d'infirmières CRS dans le Jura. Les préparatifs sont en cours.

1.3.2 Motion Sommer, du 18 mai 1971, concernant la modification de l'ordonnance du 18 décembre 1936 sur les mesures à prendre contre les maladies transmissibles. Les dispositions d'exécution de la législation fédérale sur les épidémies sont en préparation.

1.3.3 Motion Rätz, du 22 septembre 1971, concernant la réorganisation de l'Hôpital de l'Île. La motion est transformée en postulat.

1.3.5 Motion von Herrn Grossrat Voisin vom 8. Mai 1972 betreffend die Spitalplanung im Jura. Wird im Zusammenhang mit der dem Grossen Rat vorzulegenden Spitalplanung geprüft (Spitalgesetz).

1.3.6 Postulat von Herrn Grossrat Kunz vom 6. September 1972 betreffend die präventive Rheumabekämpfung.

1.3.7 Motion Kipfer vom 9. Mai 1973 betreffend gesetzliche Grundlagen für Organtransplantationen. Diese Materie soll im neuen Gesundheitsgesetz geordnet werden.

1.3.8 Motion Stauffer vom 10. Mai 1973 betreffend die Aufrechterhaltung der Clinique manufacture in Leysin. Die verlangte Untersuchung ist im Gange.

1.3.9 Postulat Messerli (Sumiswald) vom 6. September 1973 in Sachen Mangel an Narkoseschwestern. Lösungsmöglichkeiten werden geprüft.

1.3.10 Motion Bärtschi vom 5. November 1973 in Sachen Änderung des Dekretes betreffend langdauernde Krankheiten. Umwandlung in ein Postulat. Wird im Zusammenhang mit dem in Vorbereitung stehenden neuen Gesundheitsgesetz geprüft.

#### 1.4 *Kreisschreiben*

1.4.1 Kreisschreiben Nr. 273 an die Ärzteschaft des Kantons Bern betreffend die Verordnung vom 6. September 1972 über den schulärztlichen Dienst.

1.4.2 Kreisschreiben Nr. 274 vom 1. Juli 1973 mit Weisungen betreffend die obligatorischen Untersuchungen im Rahmen des schulärztlichen Dienstes.

1.4.3 Kreisschreiben Nr. 275 vom 2. Juli 1973 an die Chefärzte der geburtshilflichen-gynäkologischen Abteilungen der Spitäler des Kantons Bern betreffend Rötelnimpfung der Wöchnerinnen.

1.4.4 Kreisschreiben Nr. 276 vom 4. Juli 1973 betreffend das Pflichtenheft über die Aufgaben und Befugnisse der Schulärzte.

1.4.5 Kreisschreiben Nr. 277 vom 16. August 1973 an die Spital- und Augenärzte betreffend gehäufte Fälle unklarer Erkrankungen mit ähnlichen Merkmalen.

1.4.6 Kreisschreiben S. Nr. 17 vom 24. August 1973 an die Regierungsstatthalter und die Gemeinde- und Fürsorgebehörden des Kantons Bern betreffend die Einrichtungen zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs.

1.4.7 Kreisschreiben Nr. 278 vom 18. September 1973 an die Ärzteschaft des Kantons Bern betreffend Massnahmen bei Choleraausbruch oder -verdacht.

## 2. **Verhandlungen der unter der Gesundheitsdirektion stehenden Behörden**

### 2.1 *Aufsichtskommission des Frauenspitals*

Es fanden drei Sitzungen statt.

Gestützt auf eine von den beauftragten Architekten ausgearbeitete Projektstudie für den Neubau der Strahlenabteilung, die auch eine Verbesserung der Ver- und Entsorgung

1.3.4 Motion Kipfer, du 16 février 1972, concernant la création d'établissements décentralisés de planning familial.

1.3.5 Motion Voisin, du 8 mai 1972, concernant la planification régionale des hôpitaux jurassiens. Elle sera examinée en liaison avec la planification hospitalière à soumettre au Grand Conseil (loi sur les hôpitaux).

1.3.6 Postulat Kunz, du 6 septembre 1972, concernant la lutte préventive contre les rhumatismes.

1.3.7 Motion Kipfer, du 9 mai 1973, concernant les bases légales pour la transplantation d'organes. Cette question sera réglée dans la nouvelle loi sur la santé publique.

1.3.8 Motion Stauffer, du 10 mai 1973, concernant le maintien de la Clinique Manufacture à Leysin. L'enquête demandée est en cours.

1.3.9 Postulat Messerli (Sumiswald), du 6 septembre 1973, concernant la pénurie d'infirmières anesthésistes. Les possibilités de trouver une solution sont examinées.

1.3.10 Motion Bärtschi, du 5 novembre 1973, relative à la modification du décret concernant les maladies de longue durée. La motion est transformée en postulat. Elle sera examinée en liaison avec la nouvelle loi sur la santé publique qui est en préparation.

#### 1.4 *Circulaires*

1.4.1 Circulaire n° 273 adressée au corps médical du canton de Berne concernant l'ordonnance du 6 septembre 1972 sur le service médical scolaire.

1.4.2 Circulaire n° 274 du 1<sup>er</sup> juillet 1973 accompagnée des directives concernant les examens prescrits pour le service médical scolaire.

1.4.3 Circulaire n° 275 du 2 juillet 1973 adressée aux médecins chefs des divisions gynécologiques-obstétriques des hôpitaux du canton de Berne concernant la vaccination contre la rubéole des femmes, après l'accouchement.

1.4.4 Circulaire n° 276 du 4 juillet 1973 concernant le cahier des charges relatif aux attributions et aux compétences des médecins scolaires.

1.4.5 Circulaire n° 277 du 16 août 1973 aux médecins des hôpitaux et aux oculistes concernant les cas fréquents de maladies mal définies présentant des symptômes analogues.

1.4.6 Circulaire n° 17 du 24 août 1973 adressée aux préfetures et aux autorités communales et des œuvres sociales du canton de Berne concernant les institutions chargées de lutter contre l'abus des stupéfiants.

1.4.7 Circulaire n° 278 du 18 septembre 1973 adressée au corps médical du canton de Berne concernant les mesures à prendre lors de l'apparition ou de risques d'apparition du choléra.

## 2. **Activité des autorités relevant de la Direction de l'hygiène publique**

### 2.1 *Commission de surveillance de la Maternité cantonale*

Il y a eu trois séances.

Sur la base d'une étude confiée à des architectes en vue de l'élaboration du projet de rénovation de la division de radio-

berücksichtigte, befasste sich die Aufsichtskommission erneut mit dem Raumprogramm für die gesamten Neu- und Umbauten des Frauenspitals. Zur Durchführung des Bauvorhabens wählte der Regierungsrat am 20. Juni 1973 eine Baukommission.

Im November verschied Frau Rolande Gautschi-Bindit, die seit 1966 Mitglied der Kommission war. Mit Ablauf der Amtsperiode trat sodann Frau Emilie Grütter auf Jahresende aus der Kommission, der sie seit 1950 angehörte, zurück.

Die Aufsichtskommission besammelte sich zweimal in ihrer Funktion als Schulkommission der Hebammenschule. Das abgeänderte Reglement für die Hebammenschule vom Februar 1971 wurde vom Regierungsrat am 30. Mai 1973 genehmigt. Ferner bewilligte er die Stelle für zwei Schwestern und eine Verwaltungsbeamtin.

## 2.2 *Aufsichtskommission der kantonalen psychiatrischen Kliniken*

Die Aufsichtskommission trat im Berichtsjahr zu einer Plenarsitzung zusammen, an welcher die ordentlichen Geschäfte behandelt wurden. Die – wie immer – unangemeldet durchgeführten Inspektionen der drei psychiatrischen Kliniken gaben zu keinen besonderen Bemerkungen Anlass. Der Personalausschuss und der Landwirtschaftsausschuss der Aufsichtskommission hatten sich an verschiedenen Sitzungen mit den Problemen zu befassen, die sich im Zusammenhang mit der Umstellung des Ökonomiebetriebes der Psychiatrischen Klinik Münsingen auf reinen Ackerbau stellten.

Eigentliche Beschwerden von Patienten sind im Berichtsjahr nicht eingegangen. Es haben sich lediglich zwei Patienten schriftlich über ihr Los beklagt. Die Angelegenheit konnte durch den Präsidenten der Aufsichtskommission direkt erledigt werden.

Im November 1973 verstarb nach langer schwerer Krankheit Prof. Dr. med. et phil. Theodor Spoerri, Direktor der Psychiatrischen Universitätspoliklinik Bern. Seine grossen Verdienste um die Psychiatrie im Kanton Bern sind vom Präsidenten der Aufsichtskommission anlässlich der Plenarsitzung gewürdigt worden.

## 2.3 *Sanitätskollegium*

Mit verschiedenen grundsätzlichen Fragen befasste sich das Sanitätskollegium in einer Plenarsitzung. Die medizinische Sektion äusserte sich zu sieben Friedhofprojekten und erledigte weitere Geschäfte an einer Konferenz; auch die zahnärztliche Sektion trat einmal zusammen und behandelte im übrigen eine Reihe von Beschwerden und Moderationsgesuchen.

## 2.4 *Kantonale Kommission zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs*

Im Berichtsjahr mussten im Kanton Bern 605 (1972: 339) Drogenkonsumenten polizeilich angezeigt werden. Trotz dem aus dem Ausland gemeldeten scheinbaren Abflauen des Drogenkonsums ist bei uns offensichtlich grösste Wachsamkeit immer noch geboten. Auch häuft sich die Kriminalität der Drogensüchtigen (Einbrüche in Apotheken, parkierte Arztautos usw.).

Die kantonale Drogenkommission hielt sechs Sitzungen ab. Trotz heterogener Zusammensetzung konnte ein einheitliches Konzept erarbeitet werden. Die Vorarbeiten für die Schaffung einer spezialisierten Drogenklinik, welche wegen

therapie, qui tient aussi compte d'une meilleure coordination dans l'approvisionnement, l'évacuation du matériel et des déchets, le transport des patients etc., la commission de surveillance s'est occupée à nouveau du programme des locaux pour le nouvel aménagement de la Maternité cantonale. En vue de la réalisation du projet, le Conseil-exécutif a nommé une commission de bâtisse le 20 juin 1973.

M<sup>me</sup> Rolande Gautschi-Bindit, qui était membre de la commission depuis 1966, est décédée en novembre. A l'expiration de la période de fonction, M<sup>me</sup> Emilie Grütter s'est retirée de la commission à la fin de l'année; elle en faisait partie depuis 1950.

La commission de surveillance s'est réunie deux fois en sa qualité de commission scolaire de l'école de sages-femmes. Le règlement de février 1971 concernant l'école de sages-femmes, règlement qui a été modifié, a été approuvé par le Conseil-exécutif le 30 mai 1973. En outre, le Conseil-exécutif a autorisé l'engagement de deux infirmières-enseignantes et d'une fonctionnaire d'administration.

## 2.2 *Commission de surveillance des cliniques psychiatriques cantonales*

En 1973, la commission de surveillance s'est réunie en séance plénière et a expédié les affaires courantes. Les inspections usuelles faites à l'improviste dans les trois cliniques psychiatriques n'ont pas donné lieu à des remarques particulières. Au cours de plusieurs séances, le comité du personnel et le comité de l'agriculture se sont occupés des problèmes en rapport avec la conversion de l'exploitation agricole de la Clinique psychiatrique de Münsingen en un domaine se consacrant uniquement à la culture des champs. Aucun recours n'a été présenté en 1973; deux patients se sont plaints par écrit de leur sort. Le président de la commission de surveillance a liquidé l'affaire directement.

En novembre 1973 est décédé des suites d'une longue et pénible maladie le professeur Theodor Spoerri, directeur de la Policlinique psychiatrique de l'Université de Berne. Lors de la séance plénière, le président de la commission de surveillance a rendu hommage au défunt, soulignant les immenses services qu'il a rendus au canton de Berne dans le domaine de la psychiatrie.

## 2.3 *Collège de santé*

Réuni en séance plénière, le Collège de santé s'est occupé de diverses questions de principe. La section médicale a été appelée à se prononcer sur sept projets de cimetières; elle a liquidé d'autres affaires lors d'une conférence. Quant à la section de médecine dentaire, elle a également tenu une séance au cours de laquelle elle a notamment traité toute une série de plaintes en réduction d'honoraires.

## 2.4 *Commission cantonale pour la lutte contre l'abus des drogues*

En 1973, la police a eu à s'occuper de 605 cas de toxicomanes (en 1972: 339). Bien que la consommation de la drogue recule à en croire les informations venues de l'étranger, il n'en reste pas moins que nous devons de toute évidence faire preuve de la plus grande vigilance. Les cas de criminalité dus à la drogue sont fréquents (effractions dans les pharmacies et les voitures de médecins en stationnement, etc.).

La commission cantonale pour la lutte contre l'abus de la drogue a tenu six séances. En dépit de sa composition hété-

des bereits erwähnten Abflauens der Drogenwelle baulich flexibel konzipiert werden soll, konnten weiter vorangetrieben werden.

So stellt sich aber die Frage, wo und durch wen die dringend notwendige mehrmonatige stationäre Nachbetreuung angeboten werden kann und was mit dem dem Drogenkonsum verfallenen Verwahrlosten geschehen soll.

### 2.5 Kantonale Spitalkommission

Siehe Kapitel 15.1.

### 2.6 Aufsichtskommission für wissenschaftliche Tierversuche

Im Berichtsjahr fand unter dem Vorsitz von Präsident Fred Bieri nur eine Aufsichtskommissionssitzung statt. Mehrere Versuchsbetriebe erhielten wiederum unangemeldete Besuche von Kommissionsmitgliedern. Die Ergebnisse waren durchwegs befriedigend bis sehr gut.

Auf Ende 1973 ist Prof. Dr. med. S. Weidmann, Bern, als Kommissionsmitglied zurückgetreten. Seine wertvolle Mitarbeit sei auch an dieser Stelle bestens verdankt. Als Nachfolger konnte Prof. Dr. med. A. de Weck, Bern, gewonnen werden.

## 3. Medizinalpersonen

### 3.1 Bewilligung zur Berufsausübung

3.1.1 Der Regierungsrat hat auf Antrag der Gesundheitsdirektion Bewilligungen zur Berufsausübung erteilt an:

Beruf	Männer	Frauen
Ärzte	38	5
Tierärzte	6	1
Apotheker	4	3

3.1.2. Die Gesundheitsdirektion hat Bewilligungen zur Berufsausübung erteilt an:

Beruf	Männer	Frauen
Zahnärzte	8	—

In Berücksichtigung besonderer Verhältnisse sind ferner im Einvernehmen mit den Berufsverbänden mehreren ausländischen Ärzten und Zahnärzten örtlich begrenzte Berufsausübungsbewilligungen erteilt worden; sodann wurden im Sinne von Übergangslösungen Sonderregelungen getroffen.

### 3.2 Aufsicht über die Medizinalpersonen

3.2.1 Die Experten des Apothekerinspektorates haben 1973 folgende Inspektionen ausgeführt:

In öffentlichen Apotheken

	1973	1972
Neueröffnungen	2	1
Handänderungen	5	13
Periodische Inspektionen	8	23
Nachinspektionen	1	1
Verlegung, Umbau	—	1
Total	16	39

rogène, il a été possible d'élaborer une conception uniforme. Les travaux préparatoires en vue de la création d'une clinique spécialisée pour drogués se sont poursuivis. La construction doit être conçue avec une certaine flexibilité en raison de la vague de régression déjà signalée ci-dessus.

On se demande toutefois où et par qui seront prodigués les soins supplémentaires urgents et indispensables, et dont le traitement peut s'étendre sur plusieurs années, et ce qu'il adviendra des sujets abandonnés, instables et dégradés par la drogue.

### 2.5 Commission cantonale des hôpitaux

Cf. chapitre 15.1.

### 2.6 Commission de surveillance des expériences scientifiques sur les animaux

En 1973, la commission de surveillance a tenu une seule séance; M. Fred Bieri en assumait la présidence. Plusieurs centres d'essai ont de nouveau été inspectés à l'improviste par les membres de la commission. Les résultats étaient partout satisfaisants à très bons.

Un membre de la commission, le professeur S. Weidmann, Berne, s'est retiré à fin 1973. Qu'il soit remercié ici pour sa précieuse collaboration. Son successeur a été choisi en la personne du professeur A. de Weck, Berne.

## 3. Corps médical

### 3.1 Autorisations d'exercer la profession

3.1.1 Sur proposition de la Direction de l'hygiène publique, le Conseil-exécutif a délivré l'autorisation d'exercer leur profession à:

Profession	Hommes	Femmes
Médecins	38	5
Vétérinaires	6	1
Pharmaciens	4	3

3.1.2 La Direction de l'hygiène publique a délivré l'autorisation d'exercer leur profession à:

Profession	Hommes	Femmes
Dentistes	8	—

En raison de la situation particulière, plusieurs médecins et dentistes étrangers ont été en outre autorisés à exercer leur profession en accord avec les associations professionnelles; ces autorisations sont limitées quant au lieu. Puis des réglementations particulières ont été arrêtées dans le sens d'une solution transitoire.

### 3.2 Surveillance du corps médical

3.2.1 Les experts de l'inspection des pharmacies ont procédé, en 1973, aux inspections suivantes:

Dans les pharmacies publiques

	1973	1972
Ouvertures	2	1
Changements d'exploitant	5	13
Inspections périodiques	8	23
Inspection complémentaire	1	1
Transfert, transformation	—	1
Total	16	39

3.2.2 Im Berichtsjahr sind folgende Betriebsbewilligungen erteilt worden:

	1973	1972
Apotheken	5	7

3.3 *Bestand der Medizinalpersonen, Apotheken und Drogerien auf den 31. Dezember 1973*

	Ende 1973	Ende 1972
Ärzte	1 026	1 003
Zahnärzte	435	432
Apotheker	269	266
Tierärzte	202	198
Hebammen	287	296
Öffentliche Apotheken	150	151
Drogerien	268	276

#### 4. Förderung der Krankenpflege

##### 4.1 *Gemeindekrankenpflege*

Im Berichtsjahr konnten die Erhebungen über die Gemeindekrankenpflege in den Gemeinden des Kantons Bern abgeschlossen werden. Ein Bericht über diese Studie wurde veröffentlicht.

##### 4.2 *Nicht stationäre Krankenpflege*

Da langfristige Hospitalisationen aus verschiedenen Gründen, nicht zuletzt aus finanziellen, nicht mehr verantwortbar sind, gewinnt die nicht stationäre Gesundheitsversorgung der Bevölkerung vermehrte Bedeutung. In der Spitalregion V steht darüber eine eingehende Studie kurz vor dem Abschluss. Ohne dem Ergebnis vorgreifen zu wollen, kann schon jetzt festgestellt werden, dass der Entwicklungsstand der einzelnen Dienste sehr unterschiedlich ist und dass gewisse Doppelspurigkeiten, leider auch Rivalitäten, bestehen. Eine bessere Koordination drängt sich auf.

##### 4.3 *Kurse für Oberschwester kleiner Bezirksspitäler und Pflegeheime*

Der vom SVDK, Sektion Bern, organisierte und von der Gesundheitsdirektion subventionierte Kurs für Oberschwester kleiner Bezirksspitäler und Pflegeheime des Kantons Bern wurde mit grossem Erfolg abgeschlossen. Ein weiterer Kurs für das mittlere Kader des Pflegedienstes ist geplant.

##### 4.4 *Konsultativkommission für Krankenpflege*

Im Berichtsjahr erfolgte die Gründung der Konsultativkommission für Krankenpflege. Sie hat die Gesundheitsdirektion in Fragen der Krankenpflege zu beraten und die Koordination zwischen den Schulen für Krankenpflege des Kantons Bern unter sich und mit den Spitälern zu fördern.

##### 4.5 *Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe*

4.5.1 In Anlehnung an den Bundesratsbeschluss vom 28. Dezember 1962 über Bundesbeiträge an die vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Schulen der allgemeinen Krankenpflege sind folgende Beiträge ausbezahlt worden:

3.2.2 Au cours de l'exercice, les autorisations d'exploiter suivantes ont été délivrées:

	1973	1972
Pharmacies	5	7

3.3 *Effectif du corps médical, des pharmacies et des drogueries au 31 décembre 1973*

	Fin 1973	Fin 1972
Médecins	1 026	1 003
Dentistes	435	432
Pharmaciens	269	266
Vétérinaires	202	198
Sages-femmes	287	296
Pharmacies publiques	150	151
Drogueries	268	276

#### 4. Développement des soins aux malades

##### 4.1 *Soins infirmiers dans les communes*

L'enquête portant sur les soins infirmiers dans les communes du canton de Berne s'est terminée en 1973. Un rapport sur cette étude a été publié.

##### 4.2 *Soins infirmiers non stationnaires*

Comme les hospitalisations de longue durée ne sont plus indiquées pour différentes raisons – ne serait-ce qu'au point de vue financier – les soins non stationnaires à la population prennent de plus en plus d'importance. Une étude approfondie sur cette question effectuée dans la région hospitalière V est en voie d'achèvement. Sans vouloir préjuger des résultats, nous pouvons déjà dire aujourd'hui que le degré d'évolution varie considérablement d'un service à l'autre et qu'il existe certains doubles emplois et malheureusement aussi des rivalités. Une meilleure coordination s'impose.

##### 4.3 *Cours pour les infirmières chefs des petits hôpitaux de district et des homes de soins*

Le cours pour les infirmières chefs des petits hôpitaux de district et des homes de soins, cours organisé par la Section de Berne de la Fédération suisse des infirmières et infirmiers diplômés et subventionné par la Direction de l'hygiène publique, s'est terminé avec beaucoup de succès. Nous envisageons d'organiser un autre cours destiné aux cadres moyens du service infirmier.

##### 4.4 *Commission consultative pour les soins infirmiers*

La commission consultative pour les soins infirmiers a été constituée en 1973. Elle a pour tâche de conseiller la Direction de l'hygiène publique dans les questions relevant des soins infirmiers et d'encourager la coordination entre les écoles pour les professions de soins infirmiers et les hôpitaux.

##### 4.5 *Subventions d'exploitation en faveur des écoles préparant aux professions hospitalières*

4.5.1 Conformément à l'ACF du 28 décembre 1962 sur les subventions fédérales aux écoles d'infirmières reconnues par la Croix-Rouge suisse, les subventions suivantes ont été versées:

	Fr.
– Diakonats Bethesda in Basel	26 959.—
– Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	52 531.—
– Diakonissenanstalt Riehen	334.—
<b>4.5.2 Defizitdeckungen (Gesamtdefizite 1972):</b>	
– Schwesternschule Bezirksspital Biel	478 124.—
– Schwesternschule Bezirksspital Thun	473 673.—
– Schwesternschule Bezirksspital Interlaken	390 009.—
<b>4.5.3 Weitere Betriebsbeiträge:</b>	
– Schwesternschule Lindenhof, Bern	809 586.—
– Schwesternschule der bernischen Landeskirche	171 772.—
– Schwesternschule Engeried, Bern	396 219.—
– Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses, Bern	170 562.—
	<u>2 969 769.—</u>
(Drei Siebentel dieser Auslagen gehen zu Lasten der Gemeinden.)	
– Frauenschule der Stadt Bern (Vorkurse für Pflegerinnen)	335 068.—
– Bezirksspital Langenthal	16 000.—
– Oberländische Schule Spiez	53 820.—
<b>Total der Betriebsbeiträge</b>	<u>3 374 657.—</u>

4.5.4 Auf Grund der Verordnung vom 18. Juli 1969 über die Gewährung von Ausbildungsbeiträgen hat die zentrale Dienststelle für Stipendienwesen (Erziehungsdirektion) auch die Bewilligung von Stipendien zur Erlernung der medizinischen Hilfsberufe übernommen. Die gewährten Stipendien werden im Verwaltungsbereich der Dienststelle für Stipendienwesen ausgewiesen.

4.5.5 Anzahl der Schüler und Schülerinnen sowie Diplomierungen in den Krankenpflegeschulen im Kanton Bern pro 1973:

	Neuaufnahmen		In Ausbildung begriffen		Diplomiert	
	1973	1972	1973	1972	1973	1972
<b>Allgemeine Krankenpflege</b>						
Biel	19	12	41	35	11	16
Thun	20	17	45	25	13	20
Interlaken	31	26	73	58	14	14
Langenthal	28	16	56	48	17	20
Lindenhof Bern	101	105	285	295	98	92
Engeried Bern	40	51	124	113	42	20
Diakonissenhaus Bern	26	29	74	71	21	25
	<u>265</u>	<u>256</u>	<u>698</u>	<u>645</u>	<u>216</u>	<u>207</u>
<b>Praktische Krankenpflege (FA/SRK)</b>						
Inselspital	63	64	98	64	34	24
Diakonissenhaus Bern	26	28	30	41	25	22
	<u>89</u>	<u>92</u>	<u>128</u>	<u>105</u>	<u>59</u>	<u>46</u>
<b>Psychiatrische Krankenpflege</b>						
Münsingen (inkl. Meiringen und Tschugg)	14	24	46	64	17	19
Waldau	16	26	53	51	11	10
Bellelay	9	9	7	33	8	5
	<u>39</u>	<u>59</u>	<u>106</u>	<u>148</u>	<u>36</u>	<u>34</u>
<b>Wochen-, Säuglings- und Kinderkrankenpflege</b>						
Elfenau Bern	48	44	126	132	23	35

	Fr.
– Diaconat Béthesda de Bâle	26 959.—
– Institut des Sœurs de la Charité d'Ingenbohl	52 531.—
– Maison des diaconesses, Riehen	334.—
<b>4.5.2 Couverture du déficit (déficits totaux 1972)</b>	
– Ecole d'infirmières de l'hôpital de district de Bienne	478 124.—
– Ecole d'infirmières de l'hôpital de district de Thoun	473 673.—
– Ecole d'infirmières de l'hôpital de district d'Interlaken	390 009.—
<b>4.5.3 Autres subventions d'exploitation</b>	
– Ecole d'infirmières Lindenhof à Berne	809 586.—
– Ecole d'infirmières de l'Eglise nationale bernoise	171 772.—
– Ecole d'infirmières de l'Engeried à Berne	396 219.—
– Ecole d'infirmières de la Maison des diaconesses de Berne	170 562.—
	<u>2 969 769.—</u>
(Trois septièmes de ces frais sont à la charge des communes)	
– Ecole des professions féminines de la ville de Berne (cours préparatoires pour infirmières)	335 068.—
– Hôpital de district de Langenthal	16 000.—
– Ecole de l'Oberland à Spiez	53 820.—
<b>Total des subventions d'exploitation</b>	<u>3 374 657.—</u>

4.5.4 En vertu de l'ordonnance du 18 juillet 1969 concernant l'octroi de subsides de formation (bourses et prêts), le service centralisé des bourses (Direction de l'instruction publique) s'occupe également des demandes émanant de la Direction de l'hygiène publique. Les bourses accordées sont mentionnées dans le rapport de gestion de ce service.

4.5.5 Nombre des élèves des écoles d'infirmières et diplômes délivrés en 1973 dans le canton de Berne

	Admissions		En cours de formation		Diplômées	
	1973	1972	1973	1972	1973	1972
<b>Soins généraux</b>						
Bienne	19	12	41	35	11	16
Thoune	20	17	45	25	13	20
Interlaken	31	26	73	58	14	14
Langenthal	28	16	56	48	17	20
Lindenhof, Berne	101	105	285	295	98	92
Engeried, Berne	40	51	124	113	42	20
Maison des diaconesses, Berne	26	29	74	71	21	25
	<u>265</u>	<u>256</u>	<u>698</u>	<u>645</u>	<u>216</u>	<u>207</u>
<b>Soins donnés par le personnel infirmier assistant (certificat de capacité de la Croix-Rouge suisse)</b>						
Hôpital de l'île	63	64	98	64	34	24
Maison des diaconesses, Berne	26	28	30	41	25	22
	<u>89</u>	<u>92</u>	<u>128</u>	<u>105</u>	<u>59</u>	<u>46</u>
<b>Soins infirmiers en psychiatrie</b>						
Münsingen (y compris Meiringen et Tschugg)	14	24	46	64	17	19
Waldau	16	26	53	51	11	10
Bellelay	9	9	7	33	8	5
	<u>39</u>	<u>59</u>	<u>106</u>	<u>148</u>	<u>36</u>	<u>34</u>
<b>Soins infirmiers en hygiène maternelle et pédiatrie</b>						
Elfenau, Berne	48	44	126	132	23	35

## 5. Strafloße Unterbrechung der Schwangerschaft

Nach Artikel 26 des bernischen Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches ist die Gesundheitsdirektion ermächtigt, den in Artikel 120 des Strafgesetzbuches vorgesehenen zweiten Arzt zu bestimmen. Um eine Interruption vornehmen zu können, hat dieser schriftlich zu bestätigen, dass die Unterbrechung erfolgen muss, um eine nicht anders abwendbare Lebensgefahr oder grosse Gefahr dauernden schweren Schadens an der Gesundheit der Schwangeren abzuwenden.

Im Berichtsjahr wurden folgende Gesuche eingereicht:

	1973	1972
für verheiratete Patientinnen	422	441
für ledige Patientinnen	209	259
<b>Total</b>	<b>631</b>	<b>700</b>
Schwangerschaftsunterbrechung empfohlen:		
verheiratete Patientinnen	359	336
ledige Patientinnen	165	217
<b>Total</b>	<b>524</b>	<b>553</b>
Schwangerschaftsunterbrechung abgelehnt:		
verheiratete Patientinnen	37	42
ledige Patientinnen	28	34
<b>Total</b>	<b>65</b>	<b>76</b>
Besondere Fälle (z. B. Spontanabort, Verzicht auf SUB usw.):		
verheiratete Patientinnen	26	43
ledige Patientinnen	16	28
<b>Total</b>	<b>42</b>	<b>71</b>

## 6. Hebammenwesen

### 6.1 Hebammenschule des kantonalen Frauenspitals

Im Oktober 1973 wurde der erste dreijährige Hebammenlehrkurs (Beginn: Oktober 1970) abgeschlossen. 18 Hebammenschülerinnen erhielten ihr Hebammendiplom, worunter 3 diplomierte Krankenschwestern, die während eines Jahres die Schule besucht hatten.

Am 1. Oktober 1973 haben 26 Schülerinnen (davon 4 diplomierte Krankenschwestern) ihre Hebammenausbildung begonnen.

Im September 1973 wurden zwei Hebammen-Wiederholungskurse durchgeführt, an denen 41 Hebammen teilnahmen.

## 7. Chiropaktik, Physiotherapie, Fusspflege

### 7.1 Chiropaktik

Im Berichtsjahr fanden keine Prüfungen für Chiropraktoren statt, und es wurden auch keine Berufsausübungsbewilligungen erteilt.

### 7.2 Physiotherapie

18 Kandidatinnen haben im Berichtsjahr nach dreijähriger Ausbildung ihre Abschlussprüfung an der Schule des Inseospitals mit Erfolg bestanden.

19 Gesuchstellern ist die Bewilligung zur selbständigen Berufsausübung als Physiotherapeut erteilt worden.

## 5. Interruption non punissable de la grossesse

En vertu de l'article 26 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse, il incombe à la Direction de l'hygiène publique de désigner le second médecin prévu à l'article 120 CPS et chargé de donner un avis écrit sur l'opportunité d'interrompre une grossesse, en vue d'écarter un danger impossible à détourner autrement et menaçant la vie de la mère ou menaçant sérieusement sa santé d'une atteinte grave et permanente.

Demandes présentées:

	1973	1972
concernant des femmes mariées	422	441
concernant des femmes célibataires	209	259
<b>Total</b>	<b>631</b>	<b>700</b>
Demandes admises d'interruption de grossesse:		
concernant des femmes mariées	359	336
concernant des femmes célibataires	165	217
<b>Total</b>	<b>524</b>	<b>553</b>
Demandes rejetées d'interruption de grossesse:		
concernant des femmes mariées	37	42
concernant des femmes célibataires	28	34
<b>Total</b>	<b>65</b>	<b>76</b>
Cas spéciaux (par ex. avortement spontané, renoncement à l'interruption non punissable de la grossesse):		
concernant des femmes mariées	26	43
concernant des femmes célibataires	16	28
<b>Total</b>	<b>42</b>	<b>71</b>

## 6. Sages-femmes

### 6.1 Ecole de sages-femmes de la Maternité cantonale de Berne

Le premier cours destiné aux sages-femmes, d'une durée de trois ans, s'est terminé en octobre 1973. Dix-huit élèves ont reçu leur diplôme de sage-femme; parmi elles, trois infirmières avaient fréquenté l'école pendant une année.

Le 1<sup>er</sup> octobre 1973, 26 élèves, dont quatre infirmières diplômées, ont commencé leur formation de sage-femme.

Deux cours de répétition pour sages-femmes ont été organisés en septembre 1973; ils ont été suivis par 41 sages-femmes.

## 7. Chiropratique, physiothérapie et profession de pédicure

### 7.1 Chiropratique

En 1973, il n'y a pas eu d'examens pour les praticiens en chiropratique et aucune autorisation d'exercer la profession n'a été délivrée.

### 7.2 Physiothérapie

18 candidates ont réussi, après trois ans d'études, l'examen final de l'Ecole de physiothérapie de l'Hôpital de l'Île.

19 personnes ont reçu l'autorisation d'exercer la profession de physiothérapeute.

7.3 *Fusspflege*

Sechs Lehrtöchter haben die Prüfung, die in Zusammenarbeit mit dem Berufsverband durchgeführt wird, mit Erfolg bestanden.

Drei Fusspflegerinnen erhielten die nachgesuchte Bewilligung zur selbständigen Berufsausübung.

8. **Öffentliche Hygiene und Gesundheitspflege**

Wiederholt hatte sich auch die Gesundheitsdirektion mit Geschäften medizinischer und sanitätspolizeilicher Natur zu befassen. Wieder handelte es sich vorwiegend um das Gebiet der Schulhygiene, der kommunalen Hygiene und der Arbeitshygiene. Das neue Pflichtenheft für Schulärzte bedarf nach einem Probejahr in verschiedenen Punkten einer Überarbeitung, für welche die kantonale Ärzteschaft erneut ihre Mitarbeit zugesichert hat.

Der Rahmen der kantonalen Umweltschutzkommission, in der die Gesundheitsdirektion aktiv mitarbeitet, ist umfassend weit gesteckt, kann sich doch der Umweltschutz nicht mit engem Gesichtswinkel nur auf die Bekämpfung von Lärm- und Abgasimmissionen beschränken. Entsprechend vielseitig sind deshalb die Geschäfte und Aspekte, welche in den regelmässigen Hearings zur Sprache kommen. Sie decken das zunehmende Bewusstsein der Behörden über die Notwendigkeit der Beachtung aller möglichen Massnahmen zur Verhinderung drohender Gesundheits- und Ziviliationsschäden.

9. **Impfwesen**9.1 *Pocken-Schutzimpfung*

Im Jahre 1973 wurde keine öffentliche Pocken-Schutzimpfungsaktion durchgeführt. Die Zahl der privaten Impfungen ist nicht bekannt, wird aber gering sein, und betrifft am meisten nur die obligatorische Pocken-Schutzimpfung bei Auslandsreisen.

9.2 *Diphtherie-Schutzimpfung*

Im Jahre 1973 wurde keine öffentliche Diphtherie-Schutzimpfungsaktion durchgeführt. Die Zahl der privaten Impfungen ist uns unbekannt.

9.3 *Kinderlähmungs-Schutzimpfung*

Im Berichtsjahr wurde die Impfaktion gegen Kinderlähmung konsequent fortgesetzt. Es wurden etwas über 100 000 Impfungen durchgeführt.

9.4 *Grippe-Schutzimpfung*

Auch im Berichtsjahr wurde dem Personal der kantonalen Verwaltung Gelegenheit gegeben, sich auf freiwilliger Basis gegen Grippe impfen zu lassen. Es haben insgesamt 900 Personen von dieser Gelegenheit Gebrauch gemacht.

9.5 *Röteln-Schutzimpfung*

Auch im Berichtsjahr wurden die Mädchen der Abgangsklassen oder achten Klasse zuerst getestet und bei den negativen, die keine Rötelnabwehrstoffe besitzen, die

7.3 *Profession de pédicure*

Six apprenties ont réussi l'examen qui avait été organisé en collaboration avec l'Association professionnelle.

Trois pédicures ont reçu l'autorisation d'exercer leur profession.

8. **Hygiène et santé publiques**

Cette année encore, la Direction de l'hygiène publique s'est occupée de différentes affaires relevant de la médecine et de la police sanitaire concernant l'hygiène dans les écoles, dans les communes et l'hygiène du travail. Certains points du nouveau cahier des charges des médecins scolaires ont besoin d'être remaniés après une année d'essai. A cet effet, la Société cantonale des médecins a promis d'apporter une nouvelle fois son concours.

Le champ d'activité de la Commission cantonale de la protection de l'environnement au sein de laquelle la Direction de l'hygiène publique collabore activement a de hautes visées dans son ensemble. En effet, la protection de l'environnement ne peut pas se limiter à la lutte contre les nuisances dues aux gaz d'échappement. C'est pourquoi les affaires et les aspects qui sont traités régulièrement au cours de conférences sont d'une très grande diversité. Ils correspondent à la prise de conscience accrue des autorités de la nécessité de prendre toutes les mesures qui s'imposent pour éviter les nuisances qui menacent notre santé publique et les civilisations.

9. **Vaccinations**9.1 *Vaccinations antivarioliques*

Des campagnes de vaccinations publiques contre la variole n'ont pas été organisées en 1973. Nous ne connaissons pas le nombre des vaccinations effectuées à titre privé, mais il doit être bien minime, car il s'agit dans la plupart des cas de vaccinations antivarioliques obligatoires lors de voyages à l'étranger.

9.2 *Vaccinations antidiphthériques*

Aucune campagne publique de vaccinations antidiphthériques n'a été organisée au cours de l'exercice. Nous ne connaissons pas le nombre de vaccinations effectuées à titre privé.

9.3 *Vaccinations contre la poliomyélite*

Les campagnes de vaccination contre la poliomyélite se sont poursuivies énergiquement durant l'exercice. Plus de 100 000 vaccinations ont été effectuées.

9.4 *Vaccinations contre la grippe*

Comme l'année précédente, le personnel de l'administration cantonale a eu l'occasion de se faire vacciner contre la grippe en 1973. Ces vaccinations, qui avaient un caractère facultatif, ont été pratiquées sur 900 personnes au total.

9.5 *Vaccinations contre la rubéole*

Cette année également, les filles des dernières classes ou de la 8<sup>e</sup> classe ont tout d'abord subi un test. Celles chez qui le test s'est révélé négatif, prouvant ainsi qu'elles n'avaient pas

Röteln-Schutzimpfung empfohlen. Die Blutabnahme für den HAI-Test wurde bis 31. Dezember 1973 bei rund 6000 Mädchen durchgeführt.

Im Sommer 1973 wurde diese Aktion mit der Röteln-Schutzimpfung der Wöchnerinnen ergänzt. Jeder Wöchnerin in allen Spitälern des Kantons Bern wird die Röteln-Schutzimpfung angeboten.

## 10. Verkehr mit Heilmitteln

Das Gesetz vom 6. November 1972 über den Beitritt des Kantons Bern zur interkantonalen Vereinbarung vom 3. Juni 1971 über die Kontrolle der Heilmittel ist vom Regierungsrat auf den 1. Mai 1973 in Kraft gesetzt worden. Die darin vorgeschriebenen Inspektionen von Herstellungs- und Grosshandelsunternehmen sollen auf regionaler Ebene im Rahmen der bewährten nordwestschweizerischen Zusammenarbeit durchgeführt werden.

## 11. Kantonale Betäubungsmittelkontrolle

Das im kommenden Jahr in Kraft tretende revidierte eidgenössische Gesetz über die Betäubungsmittel wird Anlass geben, die kantonale VVO den neuen Gegebenheiten anzupassen.

11.1 Im Berichtsjahr wurden folgende Inspektionen durchgeführt:

	1973	1972
in öffentlichen Apotheken	6	8
in Krankenanstalten	5	4

## 12. Drogisten und Drogerien

### 12.1 Inspektionen in Drogerien

	1973	1972
Neueröffnungen	1	1
Handänderungen	17	14
Periodische Inspektionen	13	23
Nachinspektionen	4	1
Verlegung, Umbau	1	2
Ausserordentliche Inspektionen	—	3
Total	36	44

12.2 An der durchgeführten *Drogistenprüfung* nahmen vier Kandidaten teil, von denen drei das Examen mit Erfolg bestanden.

## 13. Arzneimittelablagen

Im Kanton Bern bestehen 73 Arzneimittelablagen.

13.1 Im Berichtsjahr wurden folgende Inspektionen vorgenommen:

	1973	1972
Neueröffnungen	1	—
Periodische Inspektionen	—	1
Handänderungen	—	1
Nachinspektionen	—	—
Total	1	2

d'anticorps, ont été invitées à se faire vacciner contre la rubéole. Jusqu'au 31 décembre 1973, près de 6000 jeunes filles ont subi un prélèvement de sang pour le test selon NIH. En été 1973, cette campagne a été complétée par la vaccination contre la rubéole des accouchées. Toute personne ayant accouché dans un hôpital du canton de Berne a eu la possibilité de se faire vacciner contre la rubéole.

## 10. Commerce des médicaments

Le Conseil-exécutif a fixé au 1<sup>er</sup> mai 1973 l'entrée en vigueur de la loi du 6 novembre 1972 portant adhésion du canton de Berne à la Convention intercantonale du 3 juin 1971 sur le contrôle des médicaments. Les inspections des entreprises de fabrication et de commerce de gros prescrites doivent être effectuées sur le plan général, dans le cadre de la collaboration maintes fois éprouvée avec les cantons du nord-ouest de la Suisse.

## 11. Contrôle cantonal des stupéfiants

Après avoir été révisée, la loi fédérale sur les stupéfiants, qui entrera en vigueur l'année prochaine, permettra d'adapter la loi cantonale d'exécution aux nouvelles conditions.

11.1 Les inspections suivantes ont été faites:

	1973	1972
dans les pharmacies publiques	6	8
dans les pharmacies d'hôpitaux	5	4

## 12. Drogistes et drogueries

### 12.1 Inspections dans les drogueries

	1973	1972
Ouverture	1	1
Changements d'exploitant	17	14
Inspections périodiques	13	23
Inspections complémentaires	4	1
Transferts, transformations	1	2
Inspections extraordinaires	—	3
Total	36	44

12.2 En 1973, quatre candidats se sont présentés à l'*examen de droguiste*; trois ont réussi l'examen.

## 13. Dépôts de médicaments

Dans le canton de Berne, le nombre des dépôts était de 73.

13.1 On a procédé à des inspections dans les cas suivants:

	1973	1972
Ouverture	1	—
Inspection périodique	—	1
Changement d'exploitant	—	1
Inspection complémentaire	—	—
Total	1	2

**14. Infektionskrankheiten****14.1 Allgemeines**

Im Berichtsjahr wurden im Kanton Bern folgende Infektionskrankheiten gemeldet:

	1973	1972
Scarlatina	81	146
Diphtheria	—	—
Typhus abdominalis	4	6
Paratyphus	13	30
Lebensmittelvergiftung	76	71
Poliomyelitis	—	—
Meningitis	16	17
Influenza	1913	688
Dysenteria E	3	6
Brucellosis	—	—
Leptospirosis	—	—
Febris Q	—	1
Varicellae	163	143
Morbili	321	195
Rubeola	100	102
Pertussis	103	27
Parotitis epid.	153	146
Hepatitis epid.	52	78

Das Meldewesen dieser Infektionskrankheiten ist nicht lückenlos, und bei einigen Krankheitsgruppen zeigen sich grosse Differenzen. Im Jahre 1974 sollen die Vollziehungsverordnungen zum neuen Epidemiengesetz in Kraft treten, was eine wesentliche Verbesserung des Meldewesens und der prophylaktischen Massnahmen bedeuten kann.

**14.2 Lebensmittelvergiftung**

Von 347 Fällen, wo die Salmonellen von verschiedenen Typen kulturell durch das Institut für Hygiene und medizinische Mikrobiologie nachgewiesen wurden, sind 254 Fälle ambulant und 93 Fälle stationär behandelt worden. Die Salmonelloseerkrankungen sind bei den Tieren sehr häufig, und nur dank dem hohen hygienischen Niveau bei der Fleischbearbeitung treten diese Erkrankungen nicht häufiger auf.

**14.3 Hepatitis epidemica**

Am Ende des Berichtsjahres ist in Linden eine Hepatitisepidemie ausgebrochen.

**14.4 Geschlechtskrankheiten**

Durch das Institut für Hygiene und medizinische Mikrobiologie wurden im Berichtsjahr bei 136 Personen positive Lues-Komplementbindungsreaktionen festgestellt.

Verteilung nach dem Alter:

Geburtsjahr 1939 und ältere	53 Fälle
Geburtsjahr 1940 bis 1949	40 Fälle
Geburtsjahr 1950 bis 1959	32 Fälle
Geburtsjahr 1960 bis 1969	2 Fälle
Geburtsjahr 1970 und jüngere	2 Fälle
Geburtsjahr unbekannt	7 Fälle

**14.5 Tuberkulose****14.5.1 Krankheitsmeldungen und Massnahmen**

Im Berichtsjahr wurden 138 anzeigepflichtige Tuberkulosefälle durch die Ärzte und Spitäler gemeldet. Diese Meldun-

**14. Maladies infectieuses****14.1 Généralités**

Les médecins nous ont signalé les cas suivants de maladies infectieuses:

	1973	1972
Scarlatine	81	146
Diphthérie	—	—
Fièvre typhoïde	4	6
Paratyphus	13	30
Intoxication alimentaire	76	71
Poliomyélite	—	—
Méningite cérébro-spinale	16	17
Grippe (Influenza)	1913	688
Dysenterie E	3	6
Brucellose	—	—
Leptospirose	—	—
Fièvre Q	—	1
Varicelle	163	143
Rougeole	321	195
Rubéole	100	102
Coqueluche	103	27
Parotidite épidémique	153	146
Ictère épidémique	52	78

La déclaration de ces maladies transmissibles n'a pas été parfaite et de grandes différences sont apparues. Les ordonnances d'exécution à la nouvelle loi sur les épidémies doivent entrer en vigueur en 1974, ce qui constituera une amélioration sensible en matière de déclarations et de mesures prophylactiques.

**14.2 Intoxication alimentaire**

Sur 347 cas où la présence de salmonelloses de différents types a été prouvée au moyen de cultures par l'Institut d'hygiène et de microbiologie médicale, 254 personnes ont subi un traitement ambulatoire et 93 ont été hospitalisées. Les cas de salmonellose sont très fréquents chez les animaux et, s'il n'y a pas eu davantage de personnes atteintes de cette maladie, c'est grâce à l'hygiène poussée dans la préparation des viandes.

**14.3 Ictère épidémique**

A la fin de l'exercice, une épidémie a éclaté à Linden.

**14.4 Maladies vénériennes**

Chez 136 personnes, des réactions positives dans la fixation du complément pour la syphilis ont été constatées en 1973 par l'Institut d'hygiène et de microbiologie médicale. Répartition, selon l'âge, des cas annoncés par l'Institut:

Année de naissance 1939 et antérieure	53 cas
Année de naissance 1940 à 1949	40 cas
Année de naissance 1950 à 1959	32 cas
Année de naissance 1960 à 1969	2 cas
Personnes nées en 1970 et postérieurement	2 cas
Année de naissance inconnue	7 cas

**14.5 Tuberculose****14.5.1 Cas annoncés et mesures prises**

En 1973, 138 cas de tuberculose contagieuse, de déclaration obligatoire, ont été annoncés par les médecins et les

gen wurden an die zuständigen Tuberkulose-Fürsorgestellen weitergeleitet, um die notwendigen präventiven Massnahmen einzuleiten. Das Meldewesen der Tuberkulose ist nicht lückenlos, und auch hier kann das neue Epidemien-gesetz eine bessere Tuberkuloseerfassung einleiten.

#### 14.5.2 Massnahmen in den Gemeinden

An dem durch das Eidgenössische Gesundheitsamt organisierten Ausbildungskurs für Gemeinde-Desinfektoren nahmen aus unserem Kanton sieben Anwärter erfolgreich teil.

#### 14.5.3 Bundes- und Kantonsbeiträge

Im Jahre 1973 wurden zur Bekämpfung der Tuberkulose Beiträge von Bund und Kanton gemäss Tabelle 1 (am Schluss des Berichtes) ausgerichtet.

#### 14.5.4 Tuberkulose- und Mehrzweckheilstätten

In diesen Krankenanstalten werden nebst der Tuberkulose noch andere Krankheiten behandelt. Im Berichtsjahr wurden folgende Pflorgetage ausgewiesen:

	Tuberkulose		Andere Erkrankungen	
	1973	1972	1973	1972
Bellevue Montana	9 727	14 271	45 485	40 945
Heiligenschwendi	20 942	24 514	29 437	28 602
Clinique Manufacture Leysin	1 300	1 789	22 766	22 958
Total	31 969	40 574	97 688	92 505

#### 14.5.5 Bernische Höhenklinik Heiligenschwendi

Die Baubewilligung für die letzte Etappe der Gesamterneuerung der Bernischen Höhenklinik Heiligenschwendi wurde am 9. April 1973 erteilt. Damit konnte nach der langen Vorbereitungsphase mit dem eigentlichen Bau der neuen Asthma-Klinik begonnen werden. Es gelang, 1973 den Bauterminplan einzuhalten.

#### 14.5.6 Höhenklinik Bellevue Montana

Mit RRB Nr. 3964 vom 6. November 1973 wurde der Höhenklinik an die Anlagekosten von 189 405 Franken für die Sanierung der Heizzentrale ein Beitrag von 164 700 Franken bewilligt (Bundesbeitrag 24 705 Franken). Ferner bewilligte der Grosse Rat am 15. Mai 1973 einen Beitrag von 447 700 Franken an die Erstellung einer Intensivpflegestation und an andere Einrichtungen. Die Tageskosten pro Patient beliefen sich auf 103.71 Franken (82.19 Fr.).

#### 14.5.7 Clinique Manufacture Leysin

Die Abklärungen über die zukünftige Zweckbestimmung der Klinik wurden im Berichtsjahr fortgesetzt. Die Ergebnisse werden im kommenden Jahr vorliegen.

	1973	1972
Defizitdeckung durch den Staat	Fr. 589 908.38	Fr. 938 323.12
Pflorgetage	24 066	25 047
Durchschnittliche Belegung	80%	81%
Anzahl Patienten	350	353
Davon bernische Patienten	174 (55,40%)	107 (32,70%)

hospitaux. Ces avis ont été transmis aux dispensaires pour qu'ils puissent prendre les mesures nécessaires préventives. La déclaration de la tuberculose n'a pas été parfaite et, ici également, la nouvelle loi sur les épidémies permettra de mieux dépister cette maladie.

#### 14.5.2 Mesures prises par les communes

Le Service fédéral de l'hygiène publique a organisé des cours de formation pour les désinfecteurs communaux; sept personnes du canton de Berne y ont pris part avec succès.

#### 14.5.3 Subventions fédérales et cantonales

En 1973, la Confédération et le canton ont versé des subventions en faveur de la lutte contre la tuberculose (voir tableau 1 à la fin du rapport).

#### 14.5.4 Sanatoriums et instituts polyvalents

Mise à part la tuberculose, d'autres maladies ont été soignées dans ces établissements hospitaliers. En 1973, les journées d'hospitalisation ont donné ce qui suit:

	Tuberculose		Autres maladies	
	1973	1972	1973	1972
Bellevue, Montana	9 727	14 271	45 485	40 945
Heiligenschwendi	20 942	24 514	29 437	28 602
Clinique Manufacture, Leysin	1 300	1 789	22 766	22 958
Total	31 969	40 574	97 688	92 505

#### 14.5.5 Clinique bernoise d'altitude de Heiligenschwendi

Le permis de construire pour la dernière étape de rénovation totale de l'établissement a été délivré le 9 avril 1973. Après la longue phase de préparation, la construction de la clinique des asthmatiques a donc pu débuter. En 1973, on a réussi à terminer les travaux conformément au plan.

#### 14.5.6 Clinique d'altitude Bellevue, Montana

Par ACE n° 3964 du 6 novembre 1973, une subvention de 164 700 francs a été allouée pour la remise en état de l'installation de chauffage, alors que la Confédération a accordé un subside de 24 705 francs. Les frais d'installation s'élevaient à 189 405 francs. D'autre part, le Grand Conseil a alloué le 15 mai 1973 une subvention cantonale de 447 700 francs pour la construction d'une station pour les soins intensifs et en faveur d'autres installations. Les frais par jour et par patient se sont élevés à 103 fr. 71 (82 fr. 19).

#### 14.5.7 Clinique Manufacture, Leysin

L'enquête relative à la destination future de la clinique s'est poursuivie en 1973. Nous connaissons les résultats l'année prochaine.

	1973	1972
Couverture du déficit par l'Etat	589 908 fr. 38	938 323 fr. 12
Journées de soins	24 066	25 047
Occupation moyenne	80%	81%
Nombre de patients	350	353
Dont patients d'origine bernoise	174 (55,40%)	107 (32,70%)

Die Invalidenwerkstätte (Service technique) erreichte einen Gesamtumsatz von 1 833 066 Franken (Vorjahr 1 692 071 Franken) und beschäftigte 100 Personen, wovon 76 Prozent Invalide gemäss Kategorien A und B der IV. Das Geschäftsjahr 1973 war wiederum erfolgreich.

#### 14.5.8 Bernische Liga gegen die Tuberkulose und andere langdauernde Krankheiten

Es ist eine gewisse Verlangsamungstendenz im Rückgang der Tuberkulose, hingegen eine Zunahme der Erkrankungen des asthmatischen Formenkreises und des Lungenkrebses festzustellen. Im Durchschnitt gesehen, werden in den Fürsorgestellen noch 70 Prozent der Arbeitszeit für Tuberkulose, 20 Prozent für Asthma und 10 Prozent für andere langdauernde Krankheiten aufgewandt. Der dem Liga-Sekretariat angegliederte Ausleihdienst von Inhalations- und Beatmungsapparaturen wird nach wie vor rege benützt.

#### 14.5.9 Die Kurversorgung

Die Tuberkulose-Fürsorgestellen unseres Kantons haben im Berichtsjahr 738 Kureinweisungen von Tuberkulosepatienten ermittelt.

Zahl der Tuberkulose-Pflegetage in den Kurstationen:

	1973	1972
Heilstätten	31 969	40 574
Maison Blanche	830	560
Tiefenauspital Bern	13 654	15 587
Bezirksspitäler	1 078	2 796
Universitätskinderklinik Bern	222	—
Psychiatrische Klinik Münsingen	49	1 098
Total Tuberkulose-Pflegetage	47 802	60 615

#### 14.5.10 Die Fürsorgerätigkeit

Frequenz der 25 Bezirks-Fürsorgestellen

	1973	1972
Fürsorgefälle am Anfang des Jahres	4 736	4 825
Neuaufnahmen im Laufe des Jahres	1 019	1 244
Total der Fürsorgefälle	5 755	6 069
Entlassungen im Laufe des Jahres	1 289	1 333
Fürsorgefälle am Ende des Jahres	4 466	4 736
Prophylaktische Reihenaktionen		
Durchleuchtungen	4 627	10 455
Röntgenaufnahmen	738	1 109
Umgebungsuntersuchungen	2 744	4 709
Soziale Nachfürsorge (teilweise unter Mitwirkung der Hilfsstelle Bern)	378	344
Asthma		
Fürsorgefälle am Anfang des Jahres	1 326	1 135
Neuaufnahmen	448	414
Total Asthmakranke im Laufe des Jahres	1 774	1 549
Entlassungen	294	223
Fürsorgefälle am Ende des Jahres	1 480	1 326

In 70 Fällen oder 18 Prozent besaßen die Asthmapatienten keine Krankenkasse (Vorjahr 72 Fälle oder 21%). Weitere Angaben sind im Jahresbericht der Bernischen Liga gegen die Tuberkulose und andere langdauernde Krankheiten enthalten.

L'atelier des invalides (Service technique) a réalisé un chiffre d'affaires total de 1 833 066 francs (1 692 071 fr.). Il a occupé 100 personnes, dont 76% des invalides de la catégorie A et B de l'AI. L'exercice a été une nouvelle réussite.

#### 14.5.8 Ligue bernoise contre la tuberculose et autres maladies de longue durée

Alors que les cas de tuberculose ont tendance à diminuer moins rapidement, on constate en revanche une augmentation des maladies asthmatiques et du cancer des poumons. En moyenne, les dispensaires consacrent encore 70% de leur activité à la tuberculose, 20% aux affections asthmatiques et 10% aux autres maladies de longue durée. Le service de prêt d'appareils d'inhalation et de respiration — service rattaché au secrétariat de la ligue — est toujours beaucoup sollicité.

#### 14.5.9 Hospitalisation

Les dispensaires antituberculeux de notre canton ont enregistré, en 1973, 738 personnes admises dans des sanatoriums bernois.

Nombre des journées d'hospitalisation dans les établissements de cure:

	1973	1972
Sanatoriums	31 969	40 574
Maison Blanche	830	560
Hôpital Tiefenau, à Berne	13 654	15 587
Hôpitaux de district	1 078	2 796
Clinique pédiatrique universitaire	222	—
Clinique psychiatrique de Münsingen	49	1 098
Total	47 802	60 615

#### 14.5.10 Dispensaires

Activité des 25 dispensaires de district

	1973	1972
Nombre de cas au début de l'année	4 736	4 825
Nouvelles admissions au cours de l'année	1 019	1 244
Total des cas	5 755	6 069
Licenciements au cours de l'année	1 289	1 333
Nombre de cas à la fin de l'année	4 466	4 736
Mesures prophylactiques en série:		
Radioscopies	4 627	10 455
Radiographies	738	1 109
Examens de personnes des environs	2 744	4 709
Assistance sociale postsanatoriale (collaboration partielle avec le Centre d'aide postsanatoriale à Berne)	378	344
Asthmatiques		
Nombre de cas au début de l'année	1 326	1 135
Nouvelles admissions au cours de l'année	448	414
Total des asthmatiques en 1973	1 774	1 549
Licenciements au cours de l'année	294	223
Nombre de cas à la fin de l'année	1 480	1 326

70 de ces asthmatiques, soit le 18%, n'avaient pas de caisse-maladie (72 cas ou 21% l'année précédente). Au surplus, nous renvoyons au rapport annuel de la Ligue bernoise contre la tuberculose et autres maladies de longue durée.

14.5.11 *Tuberkulose-Vorbeugungszentrale (TVZ)*

Auch im Berichtsjahr konnte die TVZ die ihr zugewiesenen Aufgaben ohne nennenswerte Störungen bewältigen.

Nach jahrelanger mühsamer Vorarbeit sind nun die pathologischen Fälle der letzten 10 bis 15 Jahre mit den entsprechenden Daten in den Computer eingelesen worden. Damit erhofft man, mehr Übersicht und Einblick in die Schirmbild-erfassung der Bevölkerung zu erhalten, so dass eventuelle Trends frühzeitig erkennbar werden und entsprechende Konsequenzen gezogen werden können. Erste Ergebnisse werden für das nächste Jahr erwartet.

Im Berichtsjahr wurden 98 271 (100 631) Schirmbildaufnahmen angefertigt.

Es wurden gemeldet:

	1973	1972
unbekannte, aktive, bazilläre Lungentuberkulosen	11	8
unbekannte, aktive, abazilläre Lungentuberkulosen	27	15
bekannte, aktive, abazilläre Lungentuberkulosen	—	—
bekannte, aktive Hilustuberkulosen	—	—

14.5.12 *BCG-Impfung*

Im vergangenen Jahr fanden wieder die turnusgemässen Impfungen in Schulen und Betrieben statt.

Die Tuberkulose-Vorbeugungszentrale befasste sich auch mit der BCG-Impfung der Neugeborenen.

Tuberkulinproben	total 41 294
BCG-Impfungen	total 27 904

Neugeborene (Frauenspital, Privatspitäler, Bezirksspitäler) konnten total 11 681 BCG-geimpft werden.

14.5.13 *Hilfsstelle Bern*

Die Zahl der Klienten der Hilfsstelle betrug im Jahre 1973 506 Männer und 394 Frauen, insgesamt also 900 Personen, gegenüber 809 im Vorjahr. Nicht eingerechnet sind dabei 35 AHV-Rentner, bei denen die Hilfsstelle im Auftrag der IV-Kommission lediglich Grad und Dauer der Hilflosigkeit abzuklären hatte; diese 35 Personen figurieren auch nicht in den nachfolgenden statistischen Angaben.

So sehen die absoluten Zahlen aus:

	1973	1972
Tuberkulöse Erkrankungen	135	135
Asthmatischer Formenkreis und Silikose	234	212
Herz und Kreislauf	194	171
Andere innere Organe und Verschiedenes	199	179
Tumore	138	112
Patienten total	900	809

Die Alterszusammensetzung zeigt, dass die jüngeren Jahrgänge weiterhin zurückgehen, während die Zahl der über 50jährigen um 103 auf total 583 zugenommen hat, was 65 Prozent aller Klienten entspricht.

Der weitaus grösste Teil aller Klienten (788) wurde der Hilfsstelle von der Invalidenversicherung zur Abklärung des Invaliditätsgrades oder der Eingliederungsfähigkeit zugewiesen.

14.5.11 *Centre de prophylaxie antituberculeuse (CPAT)*

Cette année encore, le CPAT a pu venir à bout sans difficultés notoires des tâches qui lui sont attribuées.

Après de longues années de travaux préparatoires pénibles et difficiles, les données correspondant aux cas pathologiques des 10 à 15 dernières années ont été mémorisées dans l'ordinateur. On espère ainsi avoir un meilleur aperçu des radioscopiques de l'ensemble de la population, pouvoir dépister à temps les éventuelles tendances à la tbc et en tirer les conséquences qui s'imposent. Les premiers résultats seront connus l'année prochaine.

En 1973, on a procédé à 98 271 radioscopiques (100 631).

Ont été annoncés les cas suivants:

	1973	1972
Tuberculoses bacillaires, actives pulmonaires (inconnues)	11	8
Tuberculoses abacillaires, actives pulmonaires (inconnues)	27	15
Tuberculoses abacillaires, actives pulmonaires (connues)	—	—
Tuberculoses du hile, actives (connues)	—	—

14.5.12 *Vaccinations BCG*

En 1973 également, des campagnes de vaccination ont été organisées dans les écoles et les entreprises.

Le Centre de prophylaxie antituberculeuse s'est également occupé des vaccinations BCG des nouveau-nés.

Epreuves à la tuberculine	41 294
Vaccinations BCG	27 904

11 681 vaccinations BCG ont été effectuées chez les nouveau-nés de la Maternité cantonale, des hôpitaux de district et des hôpitaux privés.

14.5.13 *Aide postsanatoriale*

Le nombre des personnes dont s'occupe le Centre d'aide postsanatoriale s'élevait en 1973 à 506 hommes et 394 femmes, ce qui fait un total de 900 contre 809 l'année précédente. Ne sont pas compris dans ces chiffres 35 bénéficiaires d'une rente AVS pour lesquels l'aide s'est bornée à établir, sur demande de la commission AI, le degré et la durée de l'impotence. Ces 35 personnes ne figurent également pas dans les statistiques qui suivent.

Les chiffres se présentent comme suit:

	1973	1972
Tuberculeux	135	135
Asthmatiques et silicoses	234	212
Maladies du cœur et de la circulation	194	171
Autres organes internes	199	179
Tumeurs	138	112
Total	900	809

La récapitulation par classes d'âge montre que le nombre des patients plus jeunes continue de diminuer alors que les personnes âgées de plus de 50 ans ont augmenté de 103 pour atteindre 583 unités, ce qui représente le 65% de tous les patients.

La plupart de ces personnes (788) avaient été dirigées vers le service par la commission AI pour examiner le degré d'invalidité et l'aptitude à une réintégration professionnelle.

## Finanzielle Hilfe an Betreute:

	Fr.
Ausbildungsbeiträge	15 956
Eingliederungsmassnahmen	16 416
Unterstützungen, Lohnzuschüsse	59 394
Vorschüsse auf IV-Renten	114 955

15. **Krankenanstalten**15.1 *Spitalkommission*

Im Jahre 1973 fanden zwei Sitzungen der kantonalen Spitalkommission statt. Arbeitsausschüsse dieser Kommission hielten 15 Sitzungen ab.

15.2 *Spezialanstalten*15.2.1 *Jährliche Beiträge an die Betriebskosten: Ordentliche Kantonsbeiträge*

	Fr.
Klinik «Bethesda» für Anfallkranke in Tschugg	1 500 000.—
Vereinigung der Asyle «Gottesgnad»	1 894 671.25
Stiftung bernisches Säuglingsspital Elfenau Bern	220 000.—
Kinderspital Wildermeth in Biel	827 147.90
Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad	181 438.05

15.2.2 *Beiträge aus dem Tuberkulosefonds*

(siehe Kapitel 14.5.3).

15.2.3 *Bundesbeiträge an die Betriebskosten pro 1973 zur Bekämpfung der Tuberkulose*

(siehe Kapitel 14.5.3).

15.3 *Einmalige Kantonsbeiträge an Bau- und Einrichtungskosten*

In Anwendung des Gesetzes vom 27. September 1964 über Bau- und Einrichtungsbeiträge an Krankenanstalten und Krankenpflegeschulen wurden zugesichert:

		Fr.
Asyl Gottesgnad Spiez	Schulgebäude	837 375
Asyl Gottesgnad Köniz	Schulfiliale	805 535
Höhenklinik Montana	Heizzentrale	164 700
	Tablettsystem	29 686
	Intensivpflegestation	477 700
Höhenklinik Heiligenschwendi	Mehrkosten Personalhaus	15 226

15.4 *Bezirkskrankenanstalten*15.4.1 *Kantonsbeiträge*

An die Betriebskosten wurden an 31 Bezirksspitäler, das Tiefenauspital der Stadt Bern und das Zieglerspital in Bern in Anwendung der Artikel 6 bis 8 des Gesetzes vom 22. Mai 1949 über Betriebsbeiträge an das Inselspital, die Bezirksspitäler und gemeinnützige Krankenanstalten sowie der Artikel 8 und 40 des Gesetzes vom 29. September 1968 über den Finanzausgleich und die Abänderung von Beitrags-

## Aide financière à ces personnes:

	Fr.
Subsides de formation	15 956
Mesures de réintégration	16 416
Aides, avances de salaires	59 394
Avances sur les rentes AI	114 955

15. **Etablissements hospitaliers**15.1 *Commission des hôpitaux*

La Commission cantonale des hôpitaux a tenu deux séances en 1973. Quant au bureau de cette commission, il a siégé 15 fois.

15.2 *Etablissements spéciaux*15.2.1 *Subsides cantonaux annuels en faveur des frais d'exploitation Subventions ordinaires*

	Fr.
Clinique Bethesda pour épileptiques à Tschugg	1 500 000.—
Asile Gottesgnad pour incurables	1 894 671.25
Hôpital pour nourrissons et prématurés Elfenau à Berne	220 000.—
Hôpital pour enfants Wildermeth à Bienne	827 147.90
Sanatorium populaire pour rhumatisants à Loèche-les-Bains	181 438.05

15.2.2 *Subventions provenant du Fonds cantonal de la tuberculose*

(cf. chapitre 14.5.3).

15.2.3 *Subventions fédérales pour frais d'exploitation en 1973 en faveur de la lutte contre la tuberculose*

(cf. chapitre 14.5.3).

15.3 *Subsides cantonaux uniques*

En vertu de la loi du 27 septembre 1964 sur les subsides de construction et d'installation en faveur des établissements hospitaliers et des écoles d'infirmières, les subventions uniques suivantes ont été accordées:

		Fr.
Asile Gottesgnad Spiez	Bâtiment scolaire	837 375
Asile Gottesgnad Köniz	Filiale de l'école	805 535
Clinique d'altitude, Montana	Centrale de chauffage	164 700
	Système de distribution	29 686
	Station des soins intensifs	477 700
Clinique d'altitude de Heiligenschwendi	Frais supplémentaires pour la maison du personnel	15 226

15.4 *Hôpitaux de district*15.4.1 *Subventions cantonales*

Les subventions d'exploitation aux 31 hôpitaux de district, à l'Hôpital Tiefenau de la ville de Berne et à l'Hôpital Ziegler à Berne ont été fixées en vertu de la loi du 22 mai 1949,

und Abgabevorschriften, unter Berücksichtigung der nachstehenden Faktoren, folgende Beiträge ausgerichtet:

	Fr.
1. Auf Grund von 50 Prozent des Durchschnittes der beitragsberechtigten Pflegetage in den Jahren 1970 bis 1972, und zwar nach Abzug der nicht beitragsberechtigten Pflegetage von gesunden Säuglingen, ferner von Ausländern und Internierten, die nicht auf Kosten von bernischen Armenbehörden verpflegt wurden (im Vorjahr 2 536 168 Fr.)	2 571 212
2. Nach der geographischen Lage und der Entfernung der Spitäler von Bern in Amtsbezirken, deren Einwohner sich nur in geringem Masse im Insspital verpflegen lassen können (im Vorjahr 150 000 Fr.)	150 000
3. An die Pflegetage von Armengeköstigten in Bezirksspitalern, die vorwiegend minderbemittelte Patienten pflegen (im Vorjahr 30 338 Fr.)	28 294
4. Pro beitragsberechtigten Pflegetag, zusätzlich 2 Franken als Indexausgleich	1 285 606
5. Nach der Bedeutung des Spitals	9 768 600
6. Nach der Finanzkraft der Spitalgemeinden unter Berücksichtigung ihrer Leistung an die Betriebskosten des Spitals	9 768 600
	23 572 311
Nachsubvention pro 1973	4 917 695
Total Betriebsbeiträge (gegenüber 24 430 334 Fr. im Vorjahr und 13 319 984 Fr. pro 1971)	28 490 000

15.4.2 Einmalige Kantonsbeiträge an Neu-, Um- oder Erweiterungsbauten sind in Anwendung des Gesetzes vom 27. September 1964 über Bau- und Einrichtungsbeiträge an Krankenanstalten und Krankenpflegeschulen sowie Artikel 9 des Gesetzes vom 29. September 1968 über den Finanzausgleich und die Abänderung von Beitrags- und Abgabevorschriften auf Grund von detaillierten Kostenvoranschlägen und Plänen den Krankenanstalten gemäss Tabelle 2 (am Schluss des Berichtes) bewilligt worden.

### 15.5 Einmalige Bundesbeiträge

Im Berichtsjahr wurden keine Bundesbeiträge für Absonderungshäuser und dergleichen ausgerichtet.

### 15.6 Zahl der verpflegten Patienten und Säuglinge; Pflegetage

In den 33 Bezirks- und Gemeindespitalern sind pro 1973 verpflegt worden:

	Anzahl Patienten und Säuglinge		Pflegetage	
	1973	1972	1973	1972
Patienten	75 889	75 946	1 133 684	1 033 224
Gesunde Säuglinge	8 397	8 967	76 317	79 456
Total	84 286	84 913	1 210 001	1 112 680

### 15.7 Frauenspital

Statistische Angaben

Abteilung	Anzahl Personen		Pflegetage	
	1973	1972	1973	1972
Gynäkologische Abteilung	1 846	2 132	27 167	31 999
Geburtshilfliche Abteilung	1 738	1 879	19 890	20 794
Kinder	1 837	1 840	21 318	21 930
Total	5 421	5 851	68 375	74 723

articles 6 à 8, concernant l'octroi de subventions à l'Hôpital de l'Île, aux hôpitaux de district et aux établissements hospitaliers d'utilité générale, ainsi qu'en vertu des articles 8 et 40 de la loi du 29 septembre 1968 concernant la compensation financière et portant modification des prescriptions relatives aux subventions et redevances, compte tenu des facteurs ci-dessous:

	Fr.
1. Sur la base de 50% de la moyenne des journées d'hospitalisation subventionnables pendant les années 1970 à 1972, après déduction des journées de nourrissons en bonne santé ainsi que d'étrangers ou de personnes qui n'ont pas été hospitalisées aux frais de l'assistance publique (en 1972: 2 536 168 fr.)	2 571 212
2. En fonction de la situation géographique et de l'éloignement des hôpitaux de Berne par rapport aux districts dont les habitants ne peuvent se faire soigner que dans une faible mesure à l'Hôpital de l'Île (en 1972: 150 000 fr.)	150 000
3. Sur la base du nombre de journées d'indigents dans les hôpitaux de district recevant principalement des malades indigents (en 1972: 30 338 fr.)	28 294
4. Par journée d'hospitalisation subventionnable, plus 2 francs au titre de l'indexation	1 285 606
5. En fonction de l'importance de l'hôpital	9 768 600
6. D'après la capacité financière des communes hospitalières, compte tenu de leurs contributions aux frais d'exploitation de l'hôpital	9 768 600
	23 572 311
Subvention supplémentaire pour 1973	4 917 695
Total des subventions d'exploitation (en 1972: 24 430 334 fr.; en 1971: 13 319 984 fr.)	28 490 000

15.4.2 En vertu de la loi du 27 septembre 1964 réglant les subsides de construction et d'aménagement aux hôpitaux et écoles d'infirmières et de l'article 9 de la loi du 29 septembre 1968 sur la compensation financière et portant modification des prescriptions relatives aux subventions et redevances sur la base de devis détaillés et de plans, des subventions cantonales uniques en faveur de constructions nouvelles, de transformations et d'agrandissements ont été versées aux établissements hospitaliers (voir tableau 2 à la fin du rapport).

### 15.5 Subventions fédérales uniques

Aucune subvention fédérale de ce genre n'a été accordée en faveur de bâtiments d'isolement ou de bâtiments analogues.

### 15.6 Nombre des malades, des nourrissons et des journées d'hospitalisation

Dans les 33 hôpitaux de district et de commune ont été soignés:

	Nombre des malades et nourrissons		Journées d'hospitalisation	
	1973	1972	1973	1972
Malades	75 889	75 946	1 133 684	1 033 224
Nourrissons sains	8 397	8 967	76 317	79 456
Total	84 286	84 913	1 210 001	1 112 680

### 15.7 Maternité cantonale

Statistique

Division	Nombre de personnes		Journées d'entretien	
	1973	1972	1973	1972
Division de gynécologie	1 846	2 132	27 167	31 999
Division d'obstétrique	1 738	1 879	19 890	20 794
Enfants	1 837	1 840	21 318	21 930
Total	5 421	5 851	68 375	74 723

	1973	1972
Durchschnittliche Verpflegungsdauer		
– Erwachsene Patienten	13,7 Tage	13,2 Tage
– Kinder	10,4 Tage	11,9 Tage
Zahl der Entbindungen	1 539	1 579
Poliklinische Sprechstunden	21 806	22 314

Mit der Bewilligung verschiedener neuer Stellen (vier Oberärzte, drei Assistenzärzte und eine Verwaltungsbeamtin) trug der Regierungsrat der seit langem andauernden Überbeanspruchung der Ärzteschaft in der Universitätsfrauenklinik Rechnung. Das eigentliche Baugeschehen umfasste vor allem die Sanierung der beiden Pflegestationen in der Abteilung III sowie die Renovation der Poliklinik. Anfangs Januar wurde eine spitaleigene Kinderkrippe eröffnet. Am 15. Mai 1973 bewilligte der Grosse Rat einen dringenden Nachkredit von 447 786 Franken für eine neue Röntgendiagnostikeinrichtung. Hingegen musste die Verwirklichung des Projektes für den Neubau eines Strahleninstitutes mit Askleptron nochmals aufgeschoben werden, da der Standort dieser Hochvoltbestrahlungsanlage erneut in Frage gestellt wurde.

Nach über 30jähriger Tätigkeit, wovon die letzten zehn Jahre als Verwalterin, trat Fräulein Frieda Sutter auf Jahresmitte in den Ruhestand. Sie versah diesen verantwortungsvollen Posten mit voller Hingabe und Sachkenntnis. Wir danken Fräulein Sutter auch an dieser Stelle für die vorbildliche Arbeit im Dienste des Frauenspitals.

## 15.8 Psychiatrische Kliniken

### 15.8.1 Zahl der Kranken und der Pflage tage

In den drei psychiatrischen Kliniken Waldau, Münsingen und Bellelay sowie in Familienpflege sind pro 1973 verpflegt worden:

Klinik	Anzahl Kranke		Pflage tage	
	1973	1972	1973	1972
Waldau	1 672	1 695	292 493	304 390
Münsingen	1 971	2 027	306 284	313 359
Bellelay	751	799	136 340	135 763
Total	4 394	4 521	735 117	753 512

Zahl der Kranken per 31. Dezember 1973 (inkl. Familienpflege)

	1973	1972
Waldau	785	836
Münsingen	842	862
Bellelay	374	370
Total	2 001	2 068

15.8.2 In der privaten Nervenklinik Meiringen wurden im Auftrag des Staates verpflegt:

	1973	1972
Zahl der Kranken per 31. Dezember	172	172
Total der auf Kosten des Staates verpflegten Kranken	312	334
Pflage tage	47 361	51 205
Kosten zu Lasten des Staates und der Gemeinden	Fr. 2 463 408.—	Fr. 2 497 778.50

	1973	1972
Taux moyen des journées d'entretien		
– Adultes	13,7 jours	13,2 jours
– Enfants	10,4 jours	11,9 jours
Nombre des accouchements	1 539	1 579
Consultations à la Polyclinique	21 806	22 314

En donnant l'autorisation de créer de nouveaux postes (quatre médecins chefs, trois médecins assistants et une fonctionnaire d'administration), le Conseil-exécutif a tenu compte du surmenage constant auquel le corps médical de la Maternité cantonale était exposé depuis très longtemps. Dans le secteur construction, on a surtout rénové les deux stations de soins dans la division III, de même que la polyclinique. La pouponnière de l'hôpital a été inaugurée au début janvier. Le 15 mai 1973, le Grand Conseil a accordé un crédit urgent de 447 786 francs pour une nouvelle installation de radiodiagnostic. En revanche, la réalisation du projet de construction d'un Institut de radiothérapie avec bêta-tron (Askleptron) a de nouveau dû être différée, car l'emplacement de cette installation à haut voltage a été remis en question une nouvelle fois.

Après avoir travaillé plus de 30 ans à la Maternité cantonale et occupé le poste de gérante ces dix dernières années, M<sup>lle</sup> Frieda Sutter a pris sa retraite au milieu de l'année passée. Elle a assumé cette fonction à responsabilités avec beaucoup de dévouement et de compétence. Qu'elle soit remerciée ici pour le travail exemplaire accompli au service de la Maternité cantonale.

## 15.8 Cliniques psychiatriques

### 15.8.1 Nombre des malades et des journées d'entretien

Ont été hébergés et soignés en 1973 dans les trois cliniques psychiatriques de la Waldau, de Münsingen et de Bellelay ainsi que dans des familles:

Clinique	Malades		Journées d'entretien	
	1973	1972	1973	1972
Waldau	1 672	1 695	292 493	304 390
Münsingen	1 971	2 027	306 284	313 359
Bellelay	751	799	136 340	135 763
Total	4 394	4 521	735 117	753 512

Au 31 décembre 1973, le nombre des malades s'élevait à (y compris dans les familles):

	1973	1972
Waldau	785	836
Münsingen	842	862
Bellelay	374	370
Total	2 001	2 068

15.8.2 Clinique privée de Meiringen; frais d'entretien et de soins à la charge de l'Etat:

	1973	1972
Nombre des malades au 31 décembre	172	172
Entretenus aux frais de l'Etat	312	334
Journées d'hospitalisation	47 361	51 205
Frais à charge de l'Etat et des communes	Fr. 2 463 408.—	Fr. 2 497 778.50

15.8.3 *Psychiatrische Universitätsklinik Bern*

Bestand der Beamten und Angestellten	1. Januar 1973	31. Dezember 1973
Beamte	29	29
Pfleger	119	123
Pflegerinnen	110	104
Verwaltung	215	220
Ökonomie	19	18
<b>Total</b>	<b>492</b>	<b>494</b>

## Betriebsstatistik:

	Fr.
– Gesamtkosten (VESKA-Statistik)	19 418 144.03
– Vom Staat und den Gemeinden gedecktes Defizit	9 540 225.88
– Durchschnittskosten pro Patient und Pflage-tag	66.08 (56.10)

Nach generationenlangem Darben und Verfallen erfuhr die Kapelle mit der Restauration durch die Denkmalpflege eine Renaissance zu einem kunstgeschichtlich wertvollen Kleinod. Um 1500 in spätgotischem Stil erbaut und um 1682 vergrößert, diente sie dem damaligen Siechen- und Blatternhaus und später den Häusern der Waldau als Gottesdiensthau.

Im Berichtsjahr wurde die Sonderschule für behinderte Kinder vom Bundesamt für Sozialversicherung anerkannt. Das Hirnanatomische Institut setzte die mit Hilfe des Schweizerischen Nationalfonds durchgeführten Forschungen an Delphinen fort. Es ist das einzige Institut auf der Welt, dem es gelungen ist, die sehr interessante Flussdelphinart in Gefangenschaft zu halten.

15.8.4 *Psychiatrische Universitätspoliklinik Bern*

	1973	1972
1. Ambulatorium (und Inselkonsilien)		
– Patienten	5 118	4 716
– Konsultationen	24 469	27 710
– Gutachten	572	468
2. Tagesklinik		
– Patienten	85	92
– Rehabilitation (10 Plätze)	13	14
– Rehabilitation abgeschlossen	4	6
– Beschäftigungstherapie (14 Plätze)	72	78
3. Sprechstunde für Anfallkranke (Leitung: Dr. med. Schweingruber, Chef-arzt der Klinik Bethesda in Tschugg, mit Assistenten der Poliklinik)		
– Patienten	339	411
– Konsultationen	822	888
	Anzahl Konsultationen	
4. Psychiatrische Beratungsstellen		
– Langnau i. E.	150	157
– Sumiswald	144	158
– Langenthal	220	193
– Laufen	262	156

15.8.5 *Psychiatrische Klinik Münsingen*

Bestand der Beamten und Angestellten	1. Januar 1973	31. Dezember 1973
Beamte	35	27
Pfleger	118	133
Pflegerinnen	68	75
Verwaltung	176	166
Ökonomie	19	30
<b>Total</b>	<b>416</b>	<b>431</b>

## Betriebsstatistik:

	Fr.
– Gesamtkosten (VESKA-Statistik)	19 439 860.70
– Vom Staat und den Gemeinden gedecktes Defizit	8 809 790.15
– Durchschnittskosten pro Patient und Pflage-tag	63.47 (51.55)

15.8.3 *Clinique psychiatrique de l'Université de Berne*

Effectif des fonctionnaires et employés	1 <sup>er</sup> janvier 1973	31 décembre 1973
Fonctionnaires	29	29
Infirmiers	119	123
Infirmières	110	104
Administration	215	220
Domaine agricole	19	18
<b>Total</b>	<b>492</b>	<b>494</b>

## Statistique de l'exploitation:

	Fr.
– Frais totaux (statistique VESKA)	19 418 144.03
– Déficit couvert par l'Etat et les communes	9 540 225.88
– Frais moyens par patient et journée d'entretien	66.08 (56.10)

Après des vicissitudes qui ont duré des générations entières, la chapelle a été restaurée sous la surveillance de la Conservation des monuments historiques et est redevenue un joyau artistique. Construite en 1500 dans le style gothique flamboyant, agrandie en 1682, elle fut d'abord un hospice pour ceux qui souffraient de la petite vérole et de maladies incurables; par la suite, elle servit de chapelle pour les établissements de la Waldau.

En 1973, l'Ecole spéciale pour enfants handicapés a obtenu la reconnaissance de l'Office fédéral des assurances sociales.

Avec l'aide du Fonds national, l'Institut d'anatomie du cerveau a poursuivi ses recherches sur les dauphins; il est le seul au monde à avoir en captivité la variété très intéressante de dauphins de rivière.

15.8.4 *Poliklinik psychiatrique de l'Université de Berne*

	1973	1972
1. Service ambulatoire (y compris consultation de spécialistes dans le cadre de l'Hôpital de l'île)		
– malades	5 118	4 716
– consultations	24 469	27 710
– expertises	572	468
2. Clinique de jour		
– malades	85	92
– réhabilitation (10 places)	13	14
– réhabilitation achevée	4	6
– ergothérapie (14 places)	72	78
3. Consultations pour épileptiques (direction: Dr Schweingruber, chef de la Clinique Bethesda à Tschugg, en collaboration avec les assistants de la poliklini-que)		
– malades	339	411
– consultations	822	888
	Nombre de consultations	
4. Dispensaires psychiatriques		
– Langnau i. E.	150	157
– Sumiswald	144	158
– Langenthal	220	193
– Laufen	262	156

15.8.5 *Clinique psychiatrique de Münsingen*

Effectif des fonctionnaires et employés	1 <sup>er</sup> janvier 1973	31 décembre 1973
Fonctionnaires	35	27
Infirmiers	118	133
Infirmières	68	75
Administration	176	166
Domaine agricole	19	30
<b>Total</b>	<b>416</b>	<b>431</b>

Eine grosse klinikinterne Aufgabe begann im Berichtsjahr mit dem sogenannten «Blockunterricht» für die Medizinstudenten. Dies stellt an viele Mitarbeiter der verschiedensten Sparten erhebliche Anforderungen. Der daraus resultierenden Mehrbelastung Rechnung tragend, bewilligte der Regierungsrat zwei Oberarztstellen. Nebst verschiedenen anderen Verbesserungen konnten im Berichtsjahr insbesondere die beiden grossen Häuser Frauen 6 und Männer 6 renoviert werden. Die vorgesehene Errichtung einer neuen Klinik für intensiv- und mittelfristige Behandlung wird jedoch dadurch keineswegs überflüssig. Die Klinik hatte wiederum eine rege Tätigkeit im Aussendienst zu verzeichnen. Die Bernische Schule für psychiatrische Krankenpflege hatte auf 31. Dezember 1973 einen Bestand von 31 Schülerinnen und 15 Schülern. Diplomiert wurden 13 Schwestern und 4 Pfleger. Mit der Bewilligung des Baukredites für die neue Ökonomie bestätigte der Grosse Rat die Umstellung auf viehlose Bewirtschaftung des Gutsbetriebes.

#### 15.8.6 Psychiatrische Klinik Bellelay

Bestand der Beamten und Angestellten	1. Januar 1973	31. Dezember 1973
Beamte	35	9
Pfleger	65	65
Pflegerinnen	72	69
Verwaltung	61	61
Ökonomie	18	16
Total	251	220

#### Betriebsstatistik:

	Fr.
– Gesamtkosten (VESKA-Statistik)	9 118 915.35
– Vom Staat und den Gemeinden gedecktes Defizit	7 994 445.15
– Durchschnittskosten pro Patient und Pflege tag	58.65 (51.15)

In der Schule für psychiatrische Krankenpflege wurden sechs Kandidatinnen und Kandidaten diplomiert. Die Klinik behandelte 22 jugendliche Drogensüchtige, die anschliessend in einer speziell für diesen Zweck errichteten Station (Vacheries-dessus) einer Nachbehandlung unterzogen wurden. Das Wohnheim Beau-Site in Loveresse hat seine Bewährungsprobe bestanden. In der Eingliederungswerkstätte in Tavannes wurden durchschnittlich 21 bis 24 Patienten beschäftigt. Dieser Betrieb schliesst bei einem Aufwand von 311 054.45 Franken und einem Ertrag von 359 357.50 Franken mit einem Ertragsüberschuss von 48 303.05 Franken ab.

#### 15.8.7 Medizinisch-psychologischer Dienst des Jura (SMP)

Der SMP betreibt Dienststellen in Biel, Delsberg, Münster und Pruntrut. Die Aktivität des Dienstes hat sich im gleichen Umfang abgewickelt wie im Vorjahr. Im Berichtsjahr konnte ein administrativer Dienstchef seine Tätigkeit aufnehmen. Es wird auf den separaten Jahresbericht des SMP hingewiesen.

#### Statistique de l'exploitation:

	Fr.
– Frais totaux (statistique VESKA)	19 439 860.70
– Déficit couvert par l'Etat et les communes	8 809 790.15
– Frais moyens par malade et journée d'hospitalisation	63.47 (51.55)

En introduisant l'enseignement dit «en bloc» pour les étudiants en médecine, la clinique a commencé une tâche importante en 1973. Ce système d'enseignement pose des exigences particulières aux nombreux collaborateurs des différents secteurs. Conscient de ces charges supplémentaires, le Conseil-exécutif a autorisé l'engagement de deux médecins chefs. Outre diverses autres améliorations, deux divisions importantes ont été renouvelées au cours de l'exercice; il s'agit de la division VI des femmes et de la division VI des hommes. La construction envisagée d'une clinique pour soins intensifs et à moyen terme n'est donc aucunement superflue. Cette année encore, la clinique a déployé une activité intense à l'extérieur. L'Ecole bernoise des infirmières et des infirmiers en psychiatrie comprenait au 31 décembre 1973 un effectif de 31 élèves infirmières et de 15 élèves infirmiers. 13 infirmières et quatre infirmiers ont été diplômés. Le Grand Conseil a alloué un crédit de construction pour la conversion du domaine en une exploitation sans bétail.

#### 15.8.6 Clinique psychiatrique de Bellelay

Effectif des fonctionnaires et employés	1 <sup>er</sup> janvier 1973	31 décembre 1973
Fonctionnaires	35	9
Infirmiers	65	65
Infirmières	72	69
Administration	61	61
Domaine agricole	18	16
Total	251	220

#### Statistique de l'exploitation:

	Fr.
– Frais totaux (statistique VESKA)	9 118 915.35
– Déficit couvert par l'Etat et les communes	7 994 445.15
– Frais moyens par malade et journée d'hospitalisation	58.65 (51.15)

L'Ecole des infirmières et des infirmiers en psychiatrie a décerné le diplôme à six candidats. La clinique a soigné 22 jeunes drogués; ils ont ensuite été soumis à un traitement supplémentaire aux Vacheries-Dessus, dans un établissement spécialement conçu pour ce genre de soins. Le Foyer social Beau-Site à Loveresse a fait ses preuves. L'atelier protégé de Tavannes occupait 21 à 24 patients en moyenne. Les comptes de l'établissement se soldaient par un excédent de revenus de 48 303 fr. 05 (charges: 311 054 fr. 45; revenus: 359 357 fr. 50).

#### 15.8.7 Service médico-psychologique du Jura (SMP)

Le SMP a ses bureaux à Delémont, Porrentruy, Moutier et Bienne. L'activité du service a eu la même ampleur que l'année précédente. Un chef de service administratif a été engagé en 1973. Nous renvoyons au rapport annuel du SMP.

15.8.8 *Kinder- und jugendpsychiatrischer Dienst des Kantons Bern  
Jugendpsychiatrische Klinik Neuhaus*

## Patientenbewegung

	Knaben	Mädchen
Bestand am 1. Januar 1973	13	4
Aufnahmen im Jahre 1973	17	7
	30	11
Entlassungen	10	4
Bestand am 31. Dezember 1973	20	7
Anzahl Verpflegungstage	8 458	
Durchschnittliche Kosten pro Kind und Pflagegtag	Fr. 130	

In diesem Jahre konnte seit Beginn des Um- und Neubaus erstmals der Betrieb voll aufgenommen werden. Entsprechend der Erweiterung musste eine relativ grosse Zahl neuer Mitarbeiter eingestellt werden.

15.9 *Inselspital*

Dem Inselspital, inklusive Kinderklinik, sind im Berichtsjahr nachfolgende Beiträge an die Betriebskosten ausbezahlt bzw. zugesichert worden.

	Fr.
1. Staatsbeiträge	
– Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzes vom 29. September 1968	8 782 322.78
– aus den Krediten der Erziehungsdirektion	42 481 471.19
Total Staatsbeiträge	51 263 793.97
2. Gemeindebeiträge	
– Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzes vom 29. September 1968	94 000.—
3. Bundesbeiträge	
– Rheumakrankheiten	381 534.—
Total Bundesbeiträge	381 534.—
4. Defizite	
– Klinische Abteilungen	42 481 471.19
– Inselabteilungen	8 782 322.78

*Aus dem Baugeschehen*

Das Baugeschehen hat im letzten Berichtsjahr weiterhin gute Fortschritte gemacht und die endgültige Unterbringung von Inselabteilungen mit 58 Neubezügen in 94 Zimmern ermöglicht.

Am 11. Juli 1973 konnte der gelungene Umbau des Anna-Seiler-Hauses eingeweiht werden mit der Urologischen Klinik und Poliklinik. Das grösste Bauwerk, der Neubau der Kinderklinik, wurde am 31. August 1973 durch die Grundsteinlegung eingeleitet. Mit dem Bau der Eingangspartie des Bettenhochhauses konnte begonnen werden.

## Umsätze der Inselapotheke

	Total Fr.
1971	6 440 057
1972	7 228 031
1973	7 925 527

15.8.8 *Service psychiatrique du canton de Berne pour enfants et adolescents  
Station d'observation psychiatrique pour enfants du Neuhaus, à Ittigen*

## Evolution de l'effectif des patients

	Garçons	Filles
Effectif au 1 <sup>er</sup> janvier 1973	13	4
Admissions en 1973	17	7
	30	11
Licenciements	10	4
Effectif au 31 décembre 1973	20	7
Nombre des journées d'entretien	8 458	
Frais moyens par enfant et par journée d'hospitalisation	Fr. 130	

Au cours de l'exercice et pour la première fois depuis le début des travaux de transformation et de rénovation, le service a fonctionné à plein temps. Il a fallu engager un nombre assez important de collaborateurs en fonction de l'extension de l'établissement.

15.9 *Hôpital de l'Île*

En 1973, les subventions suivantes ont été allouées ou promises à l'Hôpital de l'Île, y compris la Clinique pédiatrique :

	Fr.
1. Subventions cantonales	
– en vertu de l'article 8, 1 <sup>er</sup> alinéa, de la loi du 29 septembre 1968	8 782 322.78
– crédits de la Direction de l'instruction publique	42 481 471.19
Total des subventions cantonales	51 263 793.97
2. Subventions communales	
– en vertu de l'article 8, 1 <sup>er</sup> alinéa, de la loi du 29 septembre 1968	94 000.—
3. Subventions fédérales:	
– maladies rhumatismales	381 534.—
Total des subventions fédérales	381 534.—
4. Déficits:	
– Division clinique	42 481 471.19
– Division de l'Île	8 782 322.78

*Constructions*

Les travaux ont de nouveau progressé l'année dernière; à la suite de 58 nouveaux déménagements dans 94 chambres, il a ainsi été possible d'occuper définitivement certaines divisions de l'Hôpital de l'Île. La transformation de la «Maison Anna Seiler» a été inaugurée le 11 juillet 1973 avec la Clinique d'urologie et la Polyclinique. Quant à l'ouvrage le plus important, la reconstruction de la Clinique pédiatrique, la première pierre a été posée le 31 août 1973. Les travaux d'aménagement de l'entrée principale de l'immeuble-tour ont également débuté.

## Chiffre d'affaires de la pharmacie de l'Île

	Total Fr.
1971	6 440 057
1972	7 228 031
1973	7 925 527

## Patienten- und Pflegestatistik inkl. Universitäts-Kinderklinik

	1973	1972
Bettenzahl	991	907
Zahl der Patienten	19 338	17 642
Zahl der Pflage tage total	316 355	291 227
Bettenbelegung in Prozenten	87,45%	87,73%
Krankentage je Patient	16,31	16,51

## 15.10 Zahl der in öffentlichen Krankenanstalten behandelten Kranken und deren Pflage tage

Die Gesamtzahl der in den öffentlichen Spitälern verpflegten Kranken und deren Pflage tage lautet für das Jahr 1973:

	Kranke		Pflage tage	
	1973	1972	1973	1972
Inselspital (ohne Universitäts-Kinderklinik)	15 717	17 642	264 036	291 227
Frauenhospital (ohne Kinder)	3 584	4 011	47 057	52 793
Psychiatrische Kliniken Waldau, Münsingen, Bellelay	4 394	4 855	735 117	804 717
31 Bezirksspitäler, Tiefenau- und Zieglerhospital	84 286	84 913	1 210 001	1 112 680
Wildermethspital Biel	1 692	1 640	28 150	25 964
3 Sanatorien (Heiligenschwendli, Montana und Clinique Manufacture in Leysin)	2 710	2 544	127 472	133 079
Krankenanstalt «Gottesgnad» in Köniz, Ittigen, St. Niklaus, Koppigen, Biel-Mett, Spiez, Neuenstadt und Langnau i. E.	1 169	1 086	280 191	283 373
Total	113 552	116 691	2 692 024	2 703 833

## 16. Kantonsbeiträge für die Invalidenfürsorge und zur Förderung der Volksgesundheit

Im Interesse der Förderung der Arbeitsfähigkeit und auch zur Bekämpfung der Armut wurden im Jahre 1973 folgende Kantonsbeiträge an die nachstehenden Institutionen angewiesen:

	Fr.
1. Anstalt Balgrist in Zürich an die ungedeckten Selbstkosten für die Behandlung von im Kanton Bern wohnhaften Patienten	4 646.20
2. Bernischer Verein für Rheuma- und Invalidenfürsorge	
2.1 Beitrag an die Kosten der Behandlung von Bewegungsbehinderten und deren Prothesen	10 000.—
2.2 Beitrag an die Betriebskosten der Rheumafürsorge	60 000.—
3. Bernische Beratungs- und Fürsorgestelle «Pro Infirmis», Beitrag an die Betriebskosten	60 000.—
4. Schweizerischer Invalidenverband, Sektionen Bern, Thun, Interlaken, Burgdorf, Biel, Huttwil, Delsberg, Münster und Pruntrut	8 350.—
5. Inselspital Bern	
5.1 Berufsschule für Massage und medizinische Heilgymnastik	2 500.—
5.2 Zentrale Rheuma-Beratungskommission	10 000.—
6. Verein «Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad» in Zürich	2 000.—

## Statistique des patients et des journées de soins (y compris Clinique pédiatrique universitaire)

	1973	1972
Nombre de lits	991	907
Nombre de patients	19 338	17 642
Journées d'hospitalisation	316 355	291 227
Occupation des lits en pour-cent	87,45%	87,73%
Séjour moyen par malade (jours)	16,31	16,51

## 15.10 Nombre des personnes soignées dans les établissements hospitaliers publics et nombre des journées d'hospitalisation

Le nombre total des personnes soignées dans les établissements publics et des journées d'hospitalisation se monte, en 1973, à:

	Malades		Journées d'hospitalisation	
	1973	1972	1973	1972
Hôpital de l'île (sans la Clinique pédiatrique universitaire)	15 717	17 642	264 036	291 227
Maternité (sans les enfants)	3 584	4 011	47 057	52 793
Cliniques psychiatriques Waldau, Münsingen, Bellelay	4 394	4 855	735 117	804 717
31 hôpitaux de district, + Tiefenau et Ziegler	84 286	84 913	1 210 001	1 112 680
Hôpital Wildermeth, Bienne	1 692	1 640	28 150	25 964
3 sanatoriums (Heiligenschwendli, Montana et Clinique Manufacture de Leysin):	2 710	2 544	127 472	133 079
Asiles «Gottesgnad» à Köniz, Ittigen, Saint-Nicolas à Koppigen, Bienne-Mâche, La Neuveville, Spiez et Langnau i. E.	1 169	1 086	280 191	283 373
Total	113 552	116 691	2 692 024	2 703 833

## 16. Subventions cantonales en faveur de l'aide aux invalides et du développement de l'hygiène publique

En vue de développer la réadaptation au travail et de lutter contre la pauvreté, le canton a alloué, en 1973, des subventions aux institutions suivantes:

	Fr.
1. Etablissement Balgrist à Zurich, pour frais non couverts du traitement de patients habitant le canton de Berne	4 646.20
2. Association bernoise d'aide aux invalides et aux rhumatisants:	
2.1 subside aux frais de traitement et de prothèses pour invalides	10 000.—
2.2 contribution aux frais d'administration pour soins aux rhumatisants assistés	60 000.—
3. Pro Infirmis, section bernoise, contribution aux frais d'exploitation	60 000.—
4. Association suisse des invalides, sections de Berne, Thoun, Interlaken, Berthoud, Huttwil, Bienne, Delémont, Moutier et Porrentruy	8 350.—
5. Hôpital de l'île	
5.1 école de massage et de gymnastique médicale	2 500.—
5.2 commission centrale de consultations pour rhumatisants	10 000.—
6. Société du sanatorium populaire pour rhumatisants de Loèche-les-Bains, à Zurich	2 000.—

	Fr.
7. Säuglings- und Mütterberatungsstellen	70 000.—
8. Maison «Bon Secours» in Miserez près de Charmoille JB	15 000.—
9. Kantonalverband bernischer Samaritervereine Bern	4 000.—
10. Bernische Liga für Krebskranke	17 790.—
11. Kantonalbernischer Hilfsverein für Geisteskranke	
11.1 zur Förderung der Beratungsstellen sowie Fürsorgestellen	3 000.—
11.2 Beitrag an Spieltherapiestellen im Oberland	30 000.—
12. Berner Diabetes-Gesellschaft	500.—
13. Schweizerischer Verband für freie Krankenpflege	700.—
14. Schweizerisches Rotes Kreuz	600.—
15. Schweizerische Vereinigung gegen Tuberkulose	300.—
16. Schweizerischer Hebammenverband, Sektion Bern	250.—
17. VESKA-Stiftung, Vermittlungs- und Beratungsstelle für Schwestern und Pfleger	1 000.—
18. Schweizerische MS-Liga (multiple Sklerose) Bern	500.—
19. Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (IKS)	260 288.—
20. Schweizerische Rheumaliga	500.—
21. Schweizerisches Toxikologisches Informationszentrum	29 499.—
22. Verein für Beschäftigungstherapie, Zürich	19 858.30
23. Schweizerisches Rotes Kreuz, Bern	49 000.—
24. Bekämpfung des Drogenmissbrauches	30 000.—
25. Schweizerische Stiftung für Kardiologie, Lausanne	500.—
26. Schweizerischer Verband dipl. Krankenschwestern, Sektion Bern	2 500.—
<b>Total</b>	<b>693 281.50</b>

	Fr.
7. Dispensaires pour soins aux mères et à leurs enfants	70 000.—
8. Maison du Bon-Secours à Miserez-près-Charmoille	15 000.—
9. Alliance cantonale des samaritains, Berne	4 000.—
10. Ligue bernoise contre le cancer	17 790.—
11. Association cantonale d'aide aux malades mentaux:	
11.1 en faveur des dispensaires et des centres de consultation	3 000.—
11.2 en faveur des stations thérapeutiques par le jeu, de l'Oberland	30 000.—
12. Société bernoise contre le diabète	500.—
13. Association suisse de gardes-malades indépendants	700.—
14. Croix-Rouge suisse	600.—
15. Ligue suisse contre la tuberculose	300.—
16. Association suisse des sages-femmes, section de Berne	250.—
17. Fondation VESKA, Office de consultations et de placement pour personnel infirmier	1 000.—
18. Ligue suisse contre la sclérose en plaques, Berne	500.—
19. Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM)	260 288.—
20. Ligue suisse contre les affections rhumatismales	500.—
21. Centre suisse d'information toxicologique	29 499.—
22. Association pour l'ergothérapie, Zurich	19 858.30
23. Croix-Rouge suisse, section de Berne	49 000.—
24. Lutte contre l'abus de drogues	30 000.—
25. Fondation suisse pour la cardiologie, Lausanne	500.—
26. Association suisse des infirmières diplômées, Section de Berne	2 500.—
<b>Total</b>	<b>693 281.50</b>

## 17. Verschiedenes

### 17.1 Grenzsanitätsdienst

Vom Grenzsanitätsdienst wurden unmittelbar nach der Untersuchung insgesamt 32 ausländische, ersteinreisende Arbeitnehmer zur Arbeitsaufnahme im Kanton Bern nicht zugelassen. Sie mussten wegen behandlungsbedürftiger Tuberkulose von der Grenze in ihre Heimat zurückkehren. Die provisorische Arbeits- und Aufenthaltsbewilligung wurde insgesamt 162 ausländischen Arbeitnehmern erteilt. Die weitere Abklärung dieser Fälle wurde von der Gesundheitsdirektion mit folgenden Resultaten eingeleitet:

Umwandlung in Ziffer 1 (definitive Arbeitsbewilligung)	50
Beibehaltung der Ziffer 1 P (ärztliche Überwachung)	98
Umwandlung in Ziffer 2 (Rückweisung)	14
<b>Total</b>	<b>162</b>

Bei 13 ausländischen Arbeitnehmern wurde bei der Wiedereinreise eine behandlungsbedürftige Tuberkulose festgestellt. Diese Patienten, die ausreichend versichert waren, wurden hospitalisiert.

Im Berichtsjahr wurden die Abklärungsmethode vereinheitlicht und die Abklärungsdauer wesentlich verkürzt.

Die absolut hohe Zahl der erfassten, behandlungsbedürftigen Tuberkulosefälle (keine Zulassung: 32; Rückweisung: 14; stationäre Behandlung: 13) zeigt genügend die Berechtigung der getroffenen Massnahmen.

### 17.2 Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (IKS)

Die Konferenz der Interkantonalen Vereinigung für die Kontrolle der Heilmittel trat im Berichtsjahr zweimal zusammen. Seit dem auf den 1. Juli 1972 erfolgten Inkrafttreten der revidierten Vereinbarung sind wiederum alle Kantone und das Fürstentum Liechtenstein dem Heilmittelkonkordat beigetreten. Insgesamt wurden 1184 Begutachtungen von Heilmitteln vorgenommen. Die Zahl der zum erstenmal be-

## 17. Divers

### 17.1 Service sanitaire frontalier

32 travailleurs étrangers, arrivant pour la première fois en Suisse, n'ont pas été autorisés à prendre un emploi dans le canton de Berne, sur décision du Service sanitaire frontalier prise immédiatement après la visite. Ils ont dû rentrer dans leur pays, leur santé nécessitant un traitement contre la tuberculose.

Le permis provisoire de travail et de séjour a été accordé à 162 travailleurs étrangers. Voici le résultat de l'examen supplémentaire de ces cas, effectué sur ordre de la Direction de l'hygiène publique:

Transfert sous chiffre 1 (permis de travail définitif)	50
Maintien sous chiffre 1 P (surveillance médicale)	98
Transfert sous chiffre 2 (refoulés)	14
<b>Total</b>	<b>162</b>

En contrôlant l'état de santé de 13 travailleurs étrangers revenant en Suisse, on a constaté qu'ils étaient atteints de tuberculose et devaient être traités. Comme ils étaient suffisamment assurés, on les a hospitalisés.

En 1973, la méthode d'examen a été uniformisée. Quant à la durée d'examen, elle a été sensiblement raccourcie.

Les chiffres élevés des cas de tuberculose nécessitant un traitement attestent l'opportunité de ces mesures; en effet, 32 étrangers n'ont pas été autorisés à prendre un emploi, 14 ont été refoulés et 13 ont dû être hospitalisés.

### 17.2 Office intercantonal du contrôle des médicaments (OICM)

L'Assemblée de l'Union intercantonale pour le contrôle des médicaments a tenu deux séances au cours de l'exercice. Depuis l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> juillet 1972, de la convention révisée, tous les cantons et la Principauté du Liechtenstein ont de nouveau adhéré au Concordat sur le contrôle des médicaments. L'OICM a procédé à 1184 expertises au

gutachteten Präparate erreichte 477. Die beigebrachten Unterlagen erlaubten es in 157 Fällen (= 33%) nicht, das Präparat gutzuheissen. Kräftig angestiegen ist der Anteil erneut zurückgewiesener Wiedererwägungsgesuche. Von 139 Gesuchen mussten nicht weniger als 79 (= 57%) ein weiteres Mal negativ beurteilt werden. 1973 wurden in den Laboratorien der IKS insgesamt 1803 pharmazeutische Spezialitäten untersucht. In Zusammenhang mit den 1730 offiziellen Analysen ergaben sich in 282 Fällen (16,3%) Unstimmigkeiten, das heisst, es musste wie 1972, ungefähr jedes sechste der untersuchten Medikamente beanstandet werden. Die Herstellungskontrolle trat im Berichtsjahr in eine neue Realisierungsphase ein. Im Frühjahr wurden die ersten zentralisierten Inspektorenkurse durchgeführt.

Bern, 15. Mai 1974

Der Direktor des Gesundheitswesens: *Ad. Blaser*

Vom Regierungsrat genehmigt am 19. Juni 1974

total. 477 produits ont été soumis pour la première fois à l'expertise. Dans 157 cas (= 33%), il a fallu refuser l'enregistrement du produit, faute de documentation suffisante. Les demandes de reprise en considération des cas refusés ont considérablement augmenté. Ce n'est pas moins de 79 demandes sur 139 (= 57%) qui ont été refusées, le nouvel examen s'étant avéré négatif. En 1973, 1803 spécialités pharmaceutiques ont été analysées au laboratoire. Sur 1730 analyses officielles, des irrégularités ont été constatées dans 282 cas (= 16,3%), c'est-à-dire qu'environ un médicament sur six a donné lieu à contestation, comme en 1972. En 1973, le contrôle de la fabrication est entré dans une nouvelle phase de réalisation. Les premiers cours centralisés d'inspecteurs ont été organisés au printemps.

Berne, 15 mai 1974

Le Directeur de l'hygiène publique: *Ad. Blaser*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 19 juin 1974

Tabelle 1

Beitragsberechtigter	Kantonsbeiträge Subventions cantonales Fr.	Bundesbeiträge Subventions fédérales Fr.	Bénéficiaires
Tuberkuloseheilstätten	3 762 033.51	277 136.—	Sanatoriums pour tuberculeux
Spitäler	51 714.—	163 249.—	Hôpitaux
Erholungsheime	649 559.80	6 632.—	Maisons de repos
Tuberkulose-Fürsorgeorganisationen und Nachfürsorge	415 860.—	535 249.25	Organisations d'aide aux tuberculeux et d'aide post-sanatoriale
Schulärztlicher Dienst in den Gemeinden	38 656.60	18 278.—	Service médical scolaire dans les communes
Erziehungsheime	480.85	293.55	Foyers d'éducation
Ärztliche Meldungen und bakteriologische Untersuchungen	1 914.—	382.95	Avis de médecins et analyses bactériologiques d'expectorations
Bundesbeitrag an Massnahmen der Gesundheitsdirektion (ärztliche Meldungen, bakteriologische Sputum-Untersuchungen usw.)	—	5 920.—	Subvention fédérale en faveur des mesures prises par la Direction de l'hygiène publique (avis médicaux analyses bactériologiques etc.)
Total Betriebsbeiträge sowie diverse Kosten gegenüber 5248888.72 Franken Kantonsbeiträgen und 877232 Franken Bundesbeiträgen im Jahre 1972	4 920 218.76	2 007 140.75	Total des subsides aux frais d'exploitation ainsi que des charges diverses (en 1972: subventions cantonales 5248888 fr. 72, subventions fédérales 877232 fr.)

Tableau 1

Tabelle 2

Spital	Projekt	Beitrags- berechtigte Kosten Frais subventionnables Fr.	Beitrags- ansatz Taux de subven- tion %	Kantons- beitrag Subvention cantonale Fr.	Hôpital	Projet
Interlaken	Schulpavillon	325 000	53	172 250	Interlaken	Pavillon de l'école
Langenthal	Mehrkosten Spitalsanierung	2 904 065	55	1 597 236	Langenthal	Frais supplémentaires pour la réfection de l'hôpital
Langnau	Mehrkosten Spitalerweiterung	232 783	61,5	143 162	Langnau	Frais supplémentaires pour l'agrandissement de l'hôpital
Laufen	Erneuerung Röntgen	83 678	41,5	34 726	Laufon	Rénovation du local de radiothérapie
Niederbipp	Sanierung Altbau	77 500	51	39 525	Niederbipp	Rénovation de l'ancien bâtiment
Pruntrut	Mehrkosten erste Bauetappe	88 772	56,5	50 156	Porrentruy	Frais supplémentaires pour la 1 <sup>ère</sup> étape des travaux
	Mehrkosten Personalhaus	272 923	56,5	154 201		Frais supplémentaires pour la maison du personnel
Saignelégier	Mehrkosten Spitalsanierung	122 044	48	58 581	Saignelégier	Frais supplémentaires pour la réfection de l'hôpital
Wattenwil	Fahrbarer Röntgenapparat	38 400	53,5	20 544	Wattenwil	Appareil transportable pour la radiothérapie
Total		4 145 165		2 270 381	Total	

Tableau 2